



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—
Integraal verslag

—
Compte rendu intégral

—
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 10 NOVEMBER 2006**
(Ochtendvergadering)

—
**Séance plénière du
VENDREDI 10 NOVEMBRE 2006**
(Séance du matin)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD

VERONTSCHULDIGD	11
MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	11
Parlement francophone bruxellois	
Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie	
Arbitragehof	
REKENHOF	12
Verzending naar een commissie	
BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN	12
WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES	13
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING	13
Indiening	
Verzending naar een commissie	

SOMMAIRE

EXCUSÉS	11
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	11
Parlement francophone bruxellois	
Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie	
Cour d'arbitrage	
COUR DES COMPTES	12
Renvoi en commission	
DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES	12
MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS	13
PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT	13
Dépôt	
Renvoi en commission	

BEGROTINGSWIJZIGING 2006 VAN DE FRANSTALIGE INSTELLING VOOR MORELE DIENSTVERLENING VAN DE CENTRALE VRIJZINNIGE RAAD VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST	15	MODIFICATION BUDGÉTAIRE 2006 DE L'ÉTABLISSEMENT FRANCOPHONE D'ASSISTANCE MORALE DU CONSEIL CENTRAL LAÏQUE DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE	15
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	
ADVIES NR. 20 VAN DE RAAD VOOR HET WETENSCHAPSBELEID VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST	16	AVIS N° 20 DU CONSEIL DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE	16
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	
MILIEUCOLLEGE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST	16	COLLÈGE D'ENVIRONNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE	16
Activiteitenverslag 2005-2006		Rapport d'activités 2005-2006	
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	
EVENWICHTIGE VERTEGENWOORDIGING VAN MANNEN EN VROUWEN IN ADVIESORGANEN	17	REPRÉSENTATION ÉQUILIBRÉE DES HOMMES ET DES FEMMES DANS LES ORGANES CONSULTATIFS	17
Verslag		Rapport	
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	
INOVERWEGINGNEMINGEN	18	PRISES EN CONSIDÉRATION	18
- van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Dominique Braeckman, de heren Jacques De Coster, André du Bus de Warnaffe, mevrouw Marie-Paule		- de la proposition d'ordonnance de Mme Dominique Braeckman, MM. Jacques De Coster, André du Bus de Warnaffe, Mme Marie-Paule Quix, M. Walter	

Quix, de heer Walter Vandenbossche, mevrouw Viviane Teitelbaum en de heer Yaron Pesztat betreffende de bescherming van het leefmilieu tegen de eventuele schadelijke effecten en hinder van niet-ioniserende stralingen (nr. A-289/1 - 2005/2006)

Verzending naar een commissie

- van het voorstel van ordonnantie van de heer Didier Gosuin en mevrouw Viviane Teitelbaum ertoe strekkende verschillende schone voertuigen vrij te stellen van de verkeersbelasting en van de belasting op de inverkeerstelling (nr. A-293/1 - 2005/2006)

Verzending naar een commissie

INTERPELLATIE

18

- van de heer Walter Vandenbossche

tot de heer Benoît Cerexhe, minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de bedenkingen bij de eerste maatregelen van het CET".

Bespreking – Sprekers: de heer Jacques Simonet, mevrouw Olivia P'tito, de heer Walter Vandenbossche, de heer Rudi Vervoort, mevrouw Julie de Grootte, de heer Jean-Luc Vanraes, de heer Jos Van Assche, mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Christos Doulkeridis, mevrouw Fatiha Saïdi, de heer Benoît Cerexhe, minister. 22

Vandenbossche, Mme Viviane Teitelbaum et M. Yaron Pesztat relative à la protection de l'environnement contre les éventuels effets nocifs et nuisances provoqués par les radiations non ionisantes (n° A-289/1 - 2005/2006).

Renvoi en commission

- de la proposition d'ordonnance de M. Didier Gosuin et Mme Viviane Teitelbaum exemptant de la taxe de circulation et de la taxe de mise en circulation divers véhicules propres (n° A-293/1 - 2005/2006)

Renvoi en commission

INTERPELLATION

18

- de M. Walter Vandenbossche

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "les réflexions sur les premières mesures du Contrat pour l'économie et l'emploi (C2E)".

Discussion – Orateurs : M. Jacques Simonet, Mme Olivia P'tito, M. Walter Vandenbossche, M. Rudi Vervoort, Mme Julie de Grootte, M. Jean-Luc Vanraes, M. Jos Van Assche, Mme Marie-Paule Quix, M. Christos Doulkeridis, Mme Fatiha Saïdi, M. Benoît Cerexhe, ministre. 22

MONDELINGE VRAGEN	49	QUESTIONS ORALES	49
- van mevrouw Souad Razzouk	49	- de Mme Souad Razzouk	49
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "een brief aan de buitenlandse kiezers van het gewestbestuur".		concernant "l'envoi d'une lettre aux électeurs étrangers par l'administration régionale".	
- van de heer Hervé Doyen	50	- de M. Hervé Doyen	50
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "de circulaire van 18 april 1990 die de gemeenten verplicht een inventaris op te stellen van hun onroerende goederen die tot het privé-domein behoren".		concernant "la circulaire du 18 avril 1990 imposant aux communes d'établir un inventaire de leurs biens immobiliers relevant du domaine privé".	
- van de heer Didier Gosuin	50	- de M. Didier Gosuin	50
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	

<p>betreffende "de uitvoering van de ordonnantie van 12 januari 2006 betreffende de transparantie van de bezoldigingen en de voordelen van de Brusselse openbare mandatarissen".</p>	51	<p>concernant "l'exécution de l'ordonnance du 12 janvier 2006 sur la transparence des rémunérations et avantages des mandataires publics bruxellois".</p>	51
<p>- van de heer Didier Gosuin</p>	51	<p>- de M. Didier Gosuin</p>	51
<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>		<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>	
<p>betreffende "de periode van lopende zaken in de gemeenten".</p>		<p>concernant "la période d'affaires courantes dans les communes".</p>	
<p>- van de heer Didier Gosuin</p>	51	<p>- de M. Didier Gosuin</p>	51
<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>		<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>	
<p>betreffende "het al dan niet controleren van de organisatienota's opgesteld door de gemeentelijke diensten ten behoeve van de vrijwilligers die er werken door de toezichthoudende overheid".</p>		<p>concernant "le contrôle ou non de la tutelle sur les notes d'organisation rédigées par les services communaux à destination des volontaires qui y travaillent".</p>	
<p>- van de heer Didier Gosuin</p>	52	<p>- de M. Didier Gosuin</p>	52
<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>		<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>	

betreffende "het toezicht op de autonome gemeenteregieën".		concernant "la tutelle sur les régies communales autonomes".	
- van de heer Didier Gosuin	52	- de M. Didier Gosuin	52
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "het aantal en types autonome gemeenteregieën opgericht door de Brusselse gemeenten".		concernant "le nombre et type de régies communales autonomes créées par les communes bruxelloises".	
- van de heer Didier Gosuin	53	- de M. Didier Gosuin	53
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "de concurrentie inzake overheidsopdrachten met betrekking tot energie en 'in house'-betrekkingen tussen de gemeenten en Sibelga".		concernant "la mise en concurrence des marchés de l'énergie et relations dite 'in house' entre les communes et Sibelga".	
- van de heer Didier Gosuin	53	- de M. Didier Gosuin	53
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "de verplichte motivering van de oprichting van een autonome gemeenteregie".		concernant "les exigences de motivations à la création d'une régie communale autonome".	

<p>- van de heer Didier Gosuin 54</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de toepassing van de ordonnantie van 1 juni 2006 ertoe strekkende criteria inzake sociaal verantwoorde investeringen op te leggen in de overheidsopdrachten voor financiële diensten van de overheden".</p>	<p>- de M. Didier Gosuin 54</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "l'application de l'ordonnance du 1er juin 2006 visant à imposer des critères d'investissements socialement responsables aux marchés financiers de pouvoirs publics".</p>
<p>- van de heer Didier Gosuin 54</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de goedkeuring van het definitieve renovatieplan voor het Koningsplein".</p>	<p>- de M. Didier Gosuin 54</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "l'approbation du projet définitif de rénovation de la Place Royale".</p>
<p>- van de heer Didier Gosuin 55</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de financiering van de financiële inspanning die van de gemeenten verwacht wordt om België in staat te stellen de door de Europese Commissie vastgestelde begrotingsdoelstelling te halen".</p>	<p>- de M. Didier Gosuin 55</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "le financement de l'effort financier attendu des communes pour permettre à la Belgique de rencontrer l'objectif budgétaire fixé par la Commission européenne".</p>

- van de heer Didier Gosuin	55	- de M. Didier Gosuin	55
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "de vervolging van personen die verantwoordelijk zijn voor de leerlingen die spijbelen".		concernant "la poursuite des personnes responsables des élèves qui manquent les cours".	
- van de heer Joël Riguelle	56	- de M. Joël Riguelle	56
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "de eretitels van de vroegere gemeenteraadsleden".		concernant "les titres honorifiques des anciens conseillers communaux".	
- van mevrouw Marie-Paule Quix	57	- de Mme Marie-Paule Quix	57
aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,		à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,	
betreffende "een mailing van Electrabel naar aanleiding van de vrijmaking van de energiemarkt".		concernant "un publipostage d'Electrabel à l'occasion de la libéralisation du marché de l'énergie".	

VOORZITTERSCHAP: DE HEER ÉRIC TOMAS, VOORZITTER.
PRÉSIDENCE : M. ÉRIC TOMAS, PRÉSIDENT.

- *De vergadering wordt geopend om 9.32 uur.*

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 10 november 2006 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Pascal Smet, op missie in het buitenland;
- de heer François Roelants du Vivier;
- de heer Francis Delpérée;
- de heer Frédéric Erens;
- mevrouw Amina Derbaki Sbaï.

**MEDEDELINGEN AAN HET
PARLEMENT**

Parlement francophone bruxellois

De voorzitter.- Bij brief van 20 oktober 2006 brengt het "Parlement francophone bruxellois" ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

- *La séance est ouverte à 9h32.*

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 10 novembre 2006.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Pascal Smet, en mission à l'étranger ;
- M. François Roelants du Vivier ;
- M. Francis Delpérée ;
- M. Frédéric Erens ;
- Mme Amina Derbaki Sbaï.

**COMMUNICATIONS FAITES AU
PARLEMENT**

Parlement francophone bruxellois

M. le président.- Par lettre du 20 octobre 2006, le parlement francophone bruxellois fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie

De voorzitter.- Bij brief van 20 oktober 2006 brengt de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

Arbitragehof

De voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Arbitragehof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

REKENHOF

De voorzitter.- In uitvoering van artikel 77 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, heeft het Rekenhof de voorafbeelding van de uitslagen van de uitvoering van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor 2005 (nr. A-307/1 - 2006/2007) ingediend, goedgekeurd in algemene vergadering van 25 oktober 2006.

– Verzonden naar de commissie voor Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

De voorzitter.- Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie

M. le président.- Par lettre du 20 octobre 2006, le « Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie » fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Cour d'arbitrage

M. le président.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour d'arbitrage.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

COUR DES COMPTES

M. le président.- En application de l'article 77 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, la Cour des comptes a déposé la préfiguration des résultats de l'exécution du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2005 (n° A-307/1 - 2006/2007), adoptée en assemblée générale le 25 octobre 2006.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

M. le président.- Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

De voorzitter.- Bij brief van 7 november 2006, deelt de voorzitter van de sp.a-spirit-fractie wijzigingen mee in de samenstelling van de commissie voor de ruimtelijke ordening.

Bij brief van 8 november 2006 deelt de CD&V-fractie wijzigingen mee in de samenstelling van de commissie voor Ruimtelijke Ordening.

Deze wijzigingen zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING

Indiening

De voorzitter.- Op 27 oktober 2006 werden de volgende ontwerpen van ordonnantie ingediend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:

Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnanties van 19 juli 2001 en van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en tot opheffing van de ordonnantie van 11 juli 1991 met betrekking tot het recht op een minimumlevering van elektriciteit en de ordonnantie van 11 maart 1999 tot vaststelling van de maatregelen ter voorkoming van de schorsingen van de gaslevering voor huishoudelijk gebruik (nr. A-308/1 2006/2007);

Ontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de sociale hulp aan de gezinnen in het kader van de liberalisatie van de elektriciteits- en gasmarkten, ondertekend in Brussel op 21 september 2006 (nr. A-309/1 2006/2007).

MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS

M. le président.- Par lettre du 7 novembre 2006, la présidente du groupe sp.a-spirit communique des modifications à la composition de la commission de l'aménagement du territoire.

Par lettre du 8 novembre 2006, le groupe CD&V communique des modifications à la composition de la commission de l'Aménagement du territoire.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT

Dépôt

M. le président.- En date du 27 octobre 2006, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé les projets d'ordonnance suivants :

Projet d'ordonnance modifiant les ordonnances du 19 juillet 2001 et du 1er avril 2004 relatives à l'organisation du marché de l'électricité et du gaz en Région de Bruxelles-Capitale et abrogeant l'ordonnance du 11 juillet 1991 relative au droit à la fourniture minimale d'électricité et l'ordonnance du 11 mars 1999 établissant des mesures de prévention des coupures de gaz à usage domestique (n° A-308/1 - 2006/2007).

Projet d'ordonnance portant approbation de l'accord de coopération entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune relatif à l'aide sociale aux ménages dans le cadre de la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz, signé à Bruxelles le 21 septembre 2006 (n° A-309/1 - 2006/2007).

– Verzonden naar de Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

De voorzitter.- Op 27 oktober 2006 werden de volgende ontwerpen van ordonnantie en van verordening ingediend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:

Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-310/1 en 2 2006/2007);

Ontwerp van ordonnantie houdende de tweede aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-311/1 en 2 2006/2007);

Ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2006 (nr. A-312/1 2006/2007);

Ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2006 (nr. A-313/1 2006/2007);

Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007 (nrs A-314/1 en 2 2006/2007);

Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007 (nrs A-315/1 en 2 2006/2007);

Ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2007 (nr. A-316/1 2006/2007);

Ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2007 (nr. A-317/1 2006/2007).

– Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe

– Renvoi à la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie.

M. le président.- En date du 27 octobre 2006, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé les projets d'ordonnance et de règlement suivants :

Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 (nos A-310/1 et 2 - 2006/2007).

Projet d'ordonnance contenant le deuxième ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 (nos A-311/1 et 2 - 2006/2007).

Projet de règlement contenant l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2006 (n° A-312/1 - 2006/2007).

Projet de règlement contenant l'ajustement du Budget des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2006 (n° A-313/1 - 2006/2007).

Projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007 (n° A-314/1 et 2 - 2006/2007).

Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007 (n° A-315/1 et 2 - 2006/2007).

Projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2007 (n° A-316/1 - 2006/2007).

Projet de règlement contenant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2007 (n° A-317/1 - 2006/2007).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et

Betrekkingen en Algemene Zaken.

De voorzitter.- Op 3 november 2006 werd het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag betreffende de bescherming en bevordering van de diversiteit inzake culturele uitdrukkingen, goedgekeurd op 20 oktober 2005 en gedaan te Parijs op 9 december 2005 (nr. A-322/1 2006/2007) ingediend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

– Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

De voorzitter.- Op 6 november 2006 werd het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag van de Verenigde Naties ter bestrijding van corruptie, gedaan te New York op 31 oktober 2003 (nr. A-323/1 2006/2007) ingediend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

– Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**BEGROTINGSWIJZIGING 2006 VAN
DE FRANSTALIGE INSTELLING VOOR
MORELE DIENSTVERLENING VAN DE
CENTRALE VRIJZINNIGE RAAD VAN
HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
GEWEST**

De voorzitter.- Bij brief van 31 oktober 2006 zendt de Gouverneur van Brussel-Hoofdstad, overeenkomstig artikel 45 van de wet van 21 juni 2002, de begrotingswijziging 2006 nr. 3 over van de Franstalige Instelling voor morele dienstverlening van de Centrale Vrijzinnige Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-321/1 - 2006/2007), zoals goedgekeurd door de Raad van Bestuur van de Instelling tijdens zijn vergadering van 16 oktober 2006.

– Verzonden naar de Commissie voor de

des Affaires générales.

M. le président.- En date du 3 novembre 2006, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles, adoptée le 20 octobre 2005 et faite à Paris le 9 décembre 2005 (n° A-322/1 - 2006/2007).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

M. le président.- En date du 6 novembre 2006, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention des Nations Unies contre la corruption, faite à New York le 31 octobre 2003 (n° A-323/1 - 2006/2007).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**MODIFICATION BUDGÉTAIRE 2006 DE
L'ÉTABLISSEMENT FRANCOPHONE
D'ASSISTANCE MORALE DU CONSEIL
CENTRAL LAÏQUE DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

M. le président.- Par lettre du 31 octobre 2006, la gouverneure de Bruxelles-Capitale transmet, conformément à l'article 45 de la loi du 21 juin 2002, la modification budgétaire 2006 n° 3 de l'Établissement francophone d'assistance morale du Conseil central laïque de la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-321/1 - 2006/2007), telle qu'arrêtée par le Conseil d'administration de l'Établissement lors de sa séance du 16 octobre 2006.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget,

Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

ADVIES NR. 20 VAN DE RAAD VOOR HET WETENSCHAPSBELEID VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

De voorzitter.- Bij brief van 16 oktober 2006, bezorgt de Voorzitter van de Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, overeenkomstig artikel 11 van de ordonnantie van 10 februari 2000 tot oprichting van een Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, een kopie van het advies nr. 20 van de Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake het "Ontwerp van bijdrage van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan het Belgisch Nationaal Strategisch referentiekader met het oog op de uitwerking van de operationele programma's van de structuurfondsen voor de programmeringsperiode 2007-2013".

– Verzonden naar de Commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

MILIEUCOLLEGE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Activiteitenverslag 2005-2006

De voorzitter.- Bij brief verkregen op 3 november 2006, zendt mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, kopie van het activiteitenverslag 2005-2006 van het Milieucollege, overeenkomstig artikel 13, tweede lid, van het besluit van de

de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

AVIS N° 20 DU CONSEIL DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

M. le président.- Par lettre du 16 octobre 2006, le président du Conseil de la Politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, conformément à l'article 11 de l'ordonnance du 10 février 2000 portant création d'un Conseil de la Politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale, une copie de l'avis n° 20 du Conseil de la Politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale portant sur le « Projet de contribution de la Région de Bruxelles-Capitale au Cadre de référence stratégique national de la Belgique en vue de l'élaboration des programmes opérationnels des fonds structurels couvrant la période de programmation 2007-2013 ».

– Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

COLLÈGE D'ENVIRONNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Rapport d'activités 2005-2006

M. le président.- Par lettre reçue le 3 novembre 2006, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, transmet le rapport d'activités 2005-2006 du Collège d'Environnement, conformément à l'article 13, alinéa 2, de l'arrêté de

Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 3 juni 1993 betreffende het Milieucollege.

– Verzonden naar de Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

De voorzitter. - De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (*in het Frans*).- *De commissie heeft dit verslag nooit ontvangen, hoewel het een paar maanden geleden zou verzonden zijn.*

De voorzitter. - De diensten zullen dit nakijken, maar als het verslag toegekomen is moet ook de commissie dit ontvangen hebben.

EVENWICHTIGE VERTEGENWOORDIGING VAN MANNEN EN VROUWEN IN ADVIESORGANEN

Verslag

De voorzitter. - Bij brief van 7 november 2006 zendt de Staatssecretaris belast met het Gelijkekansenbeleid, in uitvoering van de ordonnantie van 5 juli 2001 tot wijziging van de ordonnantie van 27 april 1995 tot invoering van een evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in adviesorganen, het verslag over het beleid gevoerd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering inzake een evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in adviesorganen, waarvan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering akte genomen heeft op 19 oktober 2006.

– Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 juin 1993 relatif au Collège d'Environnement.

– Renvoi à la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie.

M. le président. - La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat. - Je profite de l'occasion pour vous demander comment il se fait que le rapport du Collège d'urbanisme ne nous soit jamais parvenu ? Il a été, m'a-t-on dit, transmis il y a plusieurs mois, mais n'est jamais arrivé en commission.

M. le président. - Nous vérifierons, mais si nous l'avons reçu il a dû être transmis à la commission.

REPRÉSENTATION ÉQUILBRÉE DES HOMMES ET DES FEMMES DANS LES ORGANES CONSULTATIFS

Rapport

M. le président. - Par lettre du 7 novembre 2006, la secrétaire d'Etat chargée de l'Egalité des chances transmet, en exécution de l'ordonnance du 5 juillet 2001 modifiant l'ordonnance du 27 avril 1995 portant introduction d'une représentation équilibrée des hommes et des femmes dans les organes consultatifs, le rapport sur la politique menée par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale sur une représentation équilibrée des hommes et des femmes dans les organes consultatifs, dont le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a pris acte le 19 octobre 2006.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

INOVERWEGINGNEMINGEN

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Dominique Braeckman, de heren Jacques De Coster, André du Bus de Warnaffe, mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Walter Vandenbossche, mevrouw Viviane Teitelbaum en de heer Yaron Pesztat betreffende de bescherming van het leefmilieu tegen de eventuele schadelijke effecten en hinder van niet-ioniserende stralingen (nr. A-289/1 - 2005/2006).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heer Didier Gosuin en mevrouw Viviane Teitelbaum ertoe strekkende verschillende schone voertuigen vrij te stellen van de verkeersbelasting en van de belasting op de inverkeerstelling (nr. A-293/1 - 2005/2006).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

INTERPELLATIE

De voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van de heer Vandenbossche.

INTERPELLATIE VAN DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE

**TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE,
MINISTER VAN HET BRUSSELS**

PRISES EN CONSIDÉRATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de Mme Dominique Braeckman, MM. Jacques De Coster, André du Bus de Warnaffe, Mme Marie-Paule Quix, M. Walter Vandenbossche, Mme Viviane Teitelbaum et M. Yaron Pesztat relative à la protection de l'environnement contre les éventuels effets nocifs et nuisances provoqués par les radiations non ionisantes (n° A-289/1 - 2005/2006).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie.

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de M. Didier Gosuin et Mme Viviane Teitelbaum exemptant de la taxe de circulation et de la taxe de mise en circulation divers véhicules propres (n° A-293/1 - 2005/2006).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

INTERPELLATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Vandenbossche.

INTERPELLATION DE M. WALTER VANDENBOSSCHE

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE**

**HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BE-
VOEGD VOOR TEWERKSTELLING,
ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK
ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de bedenkingen bij de eerste
maatregelen van het CET".**

De voorzitter. - De heer Vandebossche heeft het woord.

De heer Walter Vandebossche. - Mijn interpellatie snijdt een vrij belangrijk thema aan met betrekking tot de uitvoering van het Brussels regeerakkoord.

We hebben veel poeha gemaakt rond het Contract voor economie en tewerkstelling (CET). Langzaam duiken de eerste verzuchtingen en kritieken op. Het is tijd voor een debat ten gronde.

Het advies van september 2006 van het Huis der Ondernemingen vormt daarbij mijn leidraad. Het formuleert een aantal vrij kritische economische bedenkingen en beklemtoont een aantal thema's die het absoluut prioritair acht om het CET tot een goed einde te brengen.

De CD&V-fractie wil daar een aantal concrete voorstellen aan toevoegen, binnen zeven domeinen.

Op het vlak van fiscale druk wil ik een lans breken voor een globaal pact met de Brusselse gemeenten. Het mag niet bij woorden blijven. Rekening houdend met het subsidiariteitsbeginsel, moeten we komen tot een coherent fiscaal beleid.

In de eerste plaats zijn bedrijfsvriendelijke maatregelen nodig.

Daarbij moeten gemeenten de kans krijgen om te evolueren. We mogen en kunnen schepencolleges geen maatregelen door de strot duwen.

Ten tweede moeten lokale besturen hun gemeentelijke fiscaliteit kunnen differentiëren om het beleid - en specifiek de stadskernen - te versterken. Dat kan bijvoorbeeld door een

**BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE
L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE
MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "les réflexions sur les premières
mesures du Contrat pour l'économie et
l'emploi (C2E)".**

M. le président. - La parole est à M. Vandebossche.

M. Walter Vandebossche (en néerlandais). - *Mon interpellation traite d'un thème fondamental pour la réalisation de la déclaration gouvernementale.*

On a fait beaucoup de bruit autour du Contrat pour l'économie et l'emploi. Les critiques s'élèvent progressivement. Il est temps de passer à un débat approfondi.

La Maison des entreprises a formulé une série de critiques sur le plan économique et pointé les thèmes élémentaires à la réalisation du C2E.

Le CD&V souhaite y adjoindre une série de propositions concrètes, au sein de sept domaines.

En matière fiscale, nous préconisons un pacte global avec les communes bruxelloises. Tenant compte du principe de subsidiarité, nous devons parvenir à une politique fiscale cohérente.

Il nous faut soutenir une politique favorable aux entreprises. Les communes doivent pouvoir évoluer en la matière. Nous ne pouvons toutefois leur imposer aucune mesure.

Incitons les administrations locales à appliquer une politique fiscale différenciée afin de renforcer la politique des centres urbains via, par exemple, un précompte immobilier sélectif.

Tâchons d'éliminer une série d'impôts mineurs.

Je souhaite également réagir à une récente initiative de M. Cerexhe visant à attirer les entreprises dans des zones franches. Celle-ci est positive, nous devons néanmoins veiller à renforcer les noyaux commerciaux pour donner un caractère fiscal

selectieve onroerende voorheffing.

Ten derde moeten een aantal kleine belastingen verdwijnen.

Ik wil tegelijk inspelen op een recent initiatief van minister Cerexhe, waarbij bedrijven worden gelokt met belastingvrije zones. Dat is een zeer goed initiatief, maar tegelijk moeten we handelskernversterkend werken om aan bepaalde investeringen in de distributiesector een bijzonder fiscaal karakter te geven.

Ik denk aan mensen die binnen de handelskern een nieuwe winkel willen starten. We onderschatten het potentieel van dergelijke bedrijven. Veel individuen wachten vandaag met de opstart van een bedrijf door het gebrek aan fiscale stimulansen.

Een andere grote as is de opleiding van jongeren. Opleiding van jongeren vormt een krachtige hefboom voor elk werkgelegenheidsbeleid in een gewest waarin in alle geledingen van de arbeidsmarkt een steeds grotere kennis wordt gevraagd. Daarom breek ik een lans voor strengere controles van uitkeringsgerechtigde jongeren, die een opleiding moeten volgen.

Vereenvoudiging van de administratieve procedures en modernisering van de contacten tussen de ondernemingen en de burgers, respectievelijk de overheidsinstanties zijn noodzakelijk. E-government moet de regel worden. Waarom kunnen we ter zake in het hoofdstedelijk gewest geen baanbrekend werk leveren? Waarom moeten we zo volgzzaam zijn, zeker wanneer we vaststellen dat meer dan 50% van een bepaalde leeftijdsgroep geen toegang heeft tot het internet of ermee vertrouwd is?

Het Huis van Ondernemingen vraagt om innovatie, een sleutelement van onze economie, aan te moedigen. Ons innovatiebeleid moet zich ook op de KMO's durven toe te spitsen.

De stedenbouwkundige voorschriften moeten worden afgezwakt. Destijds heb ik meegewerkt aan de opmaak van de ordonnantie betreffende de stedenbouw, na een heel lange periode van misbruiken. Met het oog op een gezond bedrijfseconomisch klimaat moeten we vandaag wellicht een en ander bijsturen. Moeten we

particulier à certains investissements dans le secteur de la distribution.

Par exemple, l'ouverture d'un magasin au sein d'un noyau commercial constitue un potentiel dont il n'est pas suffisamment tenu compte. Nombreux sont ceux qui ne parviennent pas à démarrer leur entreprise en raison du manque d'incitants fiscaux.

Par ailleurs, la formation des jeunes est un levier indispensable de la politique de l'emploi, dans une Région où une connaissance de plus en plus pointue est requise dans tous les secteurs du marché du travail. C'est pourquoi, j'en appelle à des contrôles plus sévères des jeunes chômeurs complets indemnisés, qui doivent suivre une formation.

La simplification administrative et la modernisation des contacts des entreprises et des citoyens avec les instances publiques, sont une nécessité. L'e-gouvernement doit devenir la norme et nous devons être innovants.

La Maison des entreprises demande que l'innovation, élément central de notre économie, soit stimulée. Notre politique en matière d'innovation doit également oser s'orienter vers les PME.

Il faut des règles urbanistiques moins sévères. Naguère, j'ai collaboré à la rédaction d'une ordonnance en matière d'urbanisme. Elle a fait suite à une longue période d'abus. Mais dans la perspective d'un climat économique sain, nous devons sans doute revoir certains éléments aujourd'hui, comme le rôle de la Commission des monuments et des sites.

La Maison des entreprises évoque également le rôle international de Bruxelles. Si nous voulons développer économiquement Bruxelles, nous devons cependant aussi nous occuper de Bruxelles en tant que communauté d'intérêts avec la Flandre et la Wallonie. Un contact direct et de qualité avec nos voisins est aussi important qu'un rôle international.

Je suis également favorable à une redéfinition de la loi communale. Maintenant que les élections communales sont derrière nous, il est temps de moderniser nos pouvoirs locaux avec calme et sens de l'équilibre, à l'aide d'une législation adaptée aux besoins quotidiens. Certaines compétences sont mieux exercées par les communes, tandis que d'autres le sont plus efficacement au niveau

bijvoorbeeld niet de rol van de commissie voor Monumenten en Landschappen herbekijken?

Het Huis van Ondernemingen heeft het ook over de internationale rol van Brussel. Willen we Brussel economisch uitbouwen, dan moeten we ook werk maken van Brussel als belangengemeenschap met Vlaanderen en Wallonië. Ik zeg 'ja' aan een internationaal centrum, maar rechtstreeks en goed contact met de burens is even belangrijk.

Voorts pleit ik voor de hertekening van de gemeentewet. We hebben een kans laten liggen voor de gemeenteraadsverkiezingen. Nu die voorbij zijn, is het tijd om in alle rust en met zin voor evenwicht onze lokale besturen te moderniseren met een aan de dagelijkse noden aangepaste wetgeving. Sommige bevoegdheden worden beter uitgeoefend of opnieuw uitgeoefend door de gemeenten, terwijl andere dan weer efficiënter op het gewestelijk niveau worden opgenomen.

Het tweede punt van kritiek van het Huis der Ondernemingen betreft de samenwerkingsverbanden. Er moet intensiever worden samengewerkt om de werking van de instellingen te verbeteren. Terecht vraagt het Huis der Ondernemingen naar een lijst van acties die tot concrete en toetsbare resultaten kunnen leiden. In het bedrijfsleven is die manier van werken een kwestie van algemeen correct beheer. De politiek moet deze kans grijpen en de lijn doortrekken.

Het eerste resultaat van de uitvoering van het Contract was de aanstelling van zeventig ambtenaren. Het Huis der Ondernemingen betreurt dat. Blijkbaar kwamen er alleen al twintig ambtenaren in dienst om aan de andere ambtenaren de complexe regelgeving uit te leggen. Dat is merkwaardig en niet gepast in het kader van een poging om voor een nieuwe dynamiek te zorgen. Ik ben benieuwd wat de minister daarop te zeggen heeft.

Het Contract moet permanent worden geëvalueerd door de bedrijfswereld, de bevolking en het parlement. Het is noodzakelijk om de signalen van de bedrijfswereld ernstig te nemen en in te spelen op de reële noden.

Wat is de reactie van de minister op de

régional.

La deuxième critique de la Maison des entreprises concerne les liens de coopération. Elle réclame à juste titre une liste d'actions, qui doivent déboucher sur des résultats concrets et tangibles.

La mise en oeuvre du Contrat a eu pour premier résultat la nomination de 70 fonctionnaires. La Maison des entreprises le déplore, car cela ne contribue pas à instaurer la nouvelle dynamique souhaitée.

Le Contrat doit faire l'objet d'une évaluation permanente par les entreprises, la population et le parlement. Il faut prendre les signaux des entreprises au sérieux et répondre aux besoins réels.

Quelle est la réaction du ministre aux réflexions de la Maison des entreprises ? Quels progrès ont déjà été enregistrés concernant les thèmes abordés ? Comment les accords de coopération évoluent-ils et dans quelle mesure l'engagement de fonctionnaires supplémentaires est-il une réalité ? Qu'en est-il de la communication autour du Contrat ?

Le Contrat doit à présent prouver sa crédibilité. La Région bruxelloise doit procéder de façon concrète, réglementaire et ordonnée pour prendre les mesures nécessaires et les appliquer. Le recrutement d'ACS (agents contractuels subventionnés) n'est qu'un expédient. La solution du problème passe par le monde de l'entreprise.

(Applaudissements)

bedenkingen van het Huis der Ondernemingen? Welke vooruitgang werd reeds geboekt betreffende de aangehaalde thema's? Hoever staan de samenwerkingsverbanden en in hoeverre strookt het verhaal van de extra ambtenaren met de realiteit? Hoe staat het met de communicatie rond het Contract?

Het Contract moet nu zijn geloofwaardigheid bewijzen. Het Brussels Gewest moet concreet, reglementair en ordonnancerend te werk gaan om de nodige maatregelen te nemen en uit te voeren en aldus te vermijden dat het Contract in rook opgaat. De aanwerving van GESCO's is een lapmiddel, een pleister op een houten been. De fundamentele aanpak van het probleem berust bij het bedrijfsleven.

(Applaus)

Bespreking

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).*- *Het CET werd anderhalf jaar geleden goedgekeurd, na grondig overleg met de stuwende krachten van Brussel. Het werd voorgesteld als een nieuwe benadering van het gewestelijk werkgelegenheidsbeleid.*

Bij de eerste jaarlijkse evaluatie ervan heeft de minister-president erop gewezen dat deze nieuwe benadering ervan uitgaat dat werkgelegenheid gaandeweg tot stand komt dankzij de samenwerking tussen alle stuwende krachten in het gewest.

De bedrijfsleiders hebben zich onlangs sceptisch uitgelaten over het CET. Uit de peiling bij de bedrijfsleiders in opdracht van het Huis van de Brusselse Ondernemingen blijkt dat 42% van hen twijfelt aan de efficiëntie van het CET. Eveneens 42% gaat eerder niet of helemaal niet akkoord met de stelling dat het CET een oplossing biedt voor de economische en sociale problemen van het gewest. Slechts 25% heeft vertrouwen in het CET.

De secretaris-generaal van het Verbond van

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- Voilà plus d'un an et demi que le Contrat pour l'économie et l'emploi a été adopté après une large consultation des forces vives bruxelloises. On nous annonçait alors qu'il s'agissait d'une nouvelle approche de la politique régionale de l'emploi.

Dans le document qui contenait la première évaluation annuelle du Contrat pour l'économie et l'emploi, le ministre-président a rappelé que cette nouvelle approche partait du principe que la création d'emplois "ne se décrète pas, qu'elle se gagne pas à pas sur le terrain dans la durée et en collaboration avec l'ensemble des forces vives régionales."

Or, on constate malheureusement aujourd'hui qu'une partie de ces forces vives régionales - les chefs d'entreprise notamment - commence à émettre publiquement un certain nombre de doutes à l'égard du Contrat. Le sondage commandé par la Maison des entreprises de Bruxelles auprès des chefs d'entreprise nous apprend par exemple que près de 42% d'entre eux doutent de l'efficacité du Contrat pour l'économie et l'emploi. Par ailleurs, lorsqu'on leur demande de réagir à l'affirmation "Le Contrat pour l'économie et l'emploi va permettre de régler les

Ondernemingen te Brussel (VOB) verklaarde dat het CET te weinig aandacht krijgt en lijdt onder een versnippering van de middelen. Volgens hem benadert het CET de werkloosheid vanuit de reglementering, maar stimuleert het niet de economische activiteiten. De doelstelling om de werkgelegenheid via de economie aan te zwengelen staat wel in het Contract, maar het beleid concentreert zich op de institutionele problemen. Volgens het VOB wordt het CET pas interessant als de belastingdruk daalt en als het geen maanden meer duurt om een bouw- of milieuvergunning te krijgen.

Het CET gaat uit van een bundeling van de stuwende krachten. Het is dus een verontrustende vaststelling dat een deel daarvan niet langer gelooft in deze voorstellen. Volgens de bedrijfsleiders heeft de regering onvoldoende concrete resultaten bereikt.

Wat vindt de minister van de negatieve reacties van de bedrijfsleiders?

Zal de minister de prioriteiten richten op een heropleving van de economische activiteit?

Hoe zal de minister opnieuw het vertrouwen van de bedrijfsleiders winnen?

Een tweede probleem betreft de vermindering van de belastingdruk. Tot nog toe is op dit vlak alleen maar een studie uitgevoerd over de gevolgen op de gemeentelijke fiscaliteit van de verhuizing van bedrijven. Er is ook sprake van de invoering van een begrotingsallocatie van 15 miljoen euro en de oprichting van een compensatiefonds om de hervorming van de gemeentelijke economische fiscaliteit te ondersteunen. Dat alles is belangrijk, maar er moeten ook ernstige besprekingen met de gemeenten worden gevoerd.

Hoever staat het met die besprekingen en het fiscaal pact? Zal het gewest de daling van de inkomsten voor de gemeenten geheel of gedeeltelijk compenseren?

Mijn derde overweging betreft de stedelijke vrijhandelszones. Dit recente idee van de minister is blijkbaar niet bij al zijn collega's in goede aarde gevallen. Persoonlijk vind ik het een zeer goed idee. Mevrouw Lemesre heeft tijdens de vorige zittingsperiode trouwens de stedelijke

problèmes économiques et sociaux de la Région de Bruxelles-Capitale", le même pourcentage se dit plutôt pas d'accord ou pas du tout d'accord. Seuls 25% de ces chefs d'entreprise font confiance au Contrat.

En outre, dans l'analyse qu'il faisait de ce sondage, le secrétaire général de l'Union des entreprises de Bruxelles (UEB) déclarait que "le Contrat pour l'économie et l'emploi souffre d'un problème de visibilité et d'une dispersion des moyens. Il s'attaque au chômage dans son aspect réglementaire, mais oublie de promouvoir l'activité économique. Or, c'est le contraire qu'il faudrait faire : la relance de l'emploi par l'économie. Le Contrat pour l'économie et l'emploi contient ces objectifs, mais l'action politique se concentre sur des problèmes institutionnels. Tant qu'on n'aura pas diminué la pression fiscale et qu'il faudra attendre des mois avant d'obtenir un permis de bâtir ou d'environnement, on ne convaincra pas les entreprises que le Contrat pour l'économie et l'emploi est un outil intéressant."

Alors qu'on martèle sans cesse que la mobilisation de l'ensemble des acteurs de cette Région est une condition sine qua non du redéploiement économique de Bruxelles, il est extrêmement préoccupant de constater qu'à ce jour, une partie de ces acteurs ne croit déjà plus aux outils qu'on leur propose. En substance, les chefs d'entreprise reprochent au gouvernement régional de disperser ses efforts et de ne pas produire de résultats concrets.

Je ne reprendrai pas les questions évoquées par M. Vandebossche, mais je vous pose trois questions très concrètes. Comment appréhendez-vous les réactions négatives des chefs d'entreprise ? Existe-t-il une volonté de réorienter vos priorités vers des chantiers qui touchent directement la promotion de l'activité économique, comme le suggère l'UEB ? Comment allez-vous essayer de regagner la confiance des chefs d'entreprise ?

La deuxième réflexion, dans la foulée de ce qui a été dit par M. Vandebossche, concerne le manque de résultats concrets concernant la diminution de la pression fiscale à Bruxelles, notamment communale. A ce stade, le bilan est assez chiche, puisque l'évaluation ne reprend comme actions entreprises qu'une étude sur l'impact des fiscalités communales en matière de délocalisation des entreprises. Certes, c'est un point important et intellectuellement intéressant. On a également évoqué la création d'une

vrijhandelszone van Meaux bestudeerd.

De huidige meerderheidspartijen hebben toen het voorstel van mevrouw Lemesre getorpedeerd.

Om stedelijke vrijhandelszones in te voeren, is het ook noodzakelijk om op sociaal en stedenbouwkundig gebied in te grijpen. U hebt het in de pers voorgesteld alsof het om een louter fiscale maatregel zou gaan. Houdt u ook rekening met andere aspecten?

Voor de invoering van een stedelijke vrijhandelszone is het akkoord van Europa vereist. Bovendien moeten de patronale bijdragen voor de sociale zekerheid verlaagd worden, wat een federale bevoegdheid is. Hebt u al de nodige contacten gelegd?

Tenslotte is een stedelijke vrijhandelszone enkel mogelijk wanneer de gemeentebelastingen er worden afgeschaft. Ik veronderstel dat de gemeenten daarvoor zullen worden gecompenseerd. Zal het compensatiefonds dienen om de gemeenten te vergoeden voor alle nieuwe belastingverlagingen of enkel voor de belastingverlagingen in het kader van de stedelijke vrijhandelszones?

Inzake opleidingen en onderwijs moet het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beter samenwerken met de Vlaamse en Franse Gemeenschap.

In maart zei u dat er eind april een grote gewestelijke conferentie over de wisselwerking tussen onderwijs, tewerkstelling en opleiding zou worden georganiseerd. Die heeft niet plaatsgevonden. Kunt u zeggen wanneer ze dan wel zal plaatsvinden?

Het Waals Gewest neemt steeds meer de financiering van de Franse Gemeenschap voor zijn rekening, en u weet dat wiens brood men eet, diens woord men spreekt. Ik vrees dat het Waals Gewest meer de lakens zal gaan uitdelen bij de Franse Gemeenschap, ten koste van het Brussels Gewest.

Hebt u uw collega's van de Franse Gemeenschap aangesproken om de samenwerking met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op gebied van opleiding en onderwijs te verbeteren?

allocation budgétaire dotée d'un crédit de 15 millions d'euros et la mise en place d'un fonds de compensation pour soutenir la réforme de la fiscalité économique par les communes. C'est un pas important, mais comme l'a relevé M. Vandebossche, il faut aujourd'hui commencer à négocier sérieusement avec les communes.

Où en est-on dans ces projets de négociation ? Quand peut-on espérer le pacte fiscal annoncé ? La diminution de la pression fiscale communale sera-t-elle entièrement compensée par la Région ou les communes devront-elles prendre en charge une partie de l'effort ?

La troisième réflexion est intimement liée à la pression fiscale et à l'expansion économique. Elle concerne la dernière idée que vous avez émise par voie de presse et qui a, semble-t-il, agacé certains de vos collègues. Il s'agit de la création de zones franches urbaines. Personnellement, je crois qu'il s'agit d'une excellente idée. Vous vous souviendrez que sous la précédente législature, lorsqu'elle présidait le groupe MR, Mme Lemesre s'était rendue à Meaux pour examiner ces zones franches urbaines.

A l'époque, les partis composant l'actuelle majorité avaient envoyé dans les cordes la suggestion de Mme Lemesre et de ses collègues.

J'ai lu que vous commettez des péchés de jeunesse. Je voudrais donc attirer votre attention sur la nécessité - pour une zone franche urbaine digne de ce nom - de prévoir également un volet social et un volet urbanistique. En effet, il s'agit ici d'un programme complet de redynamisation urbaine, et pas uniquement d'une mesure fiscale, comme vous l'avez présenté dans la presse. Ce volet urbanistique est-il bien intégré dans votre projet ?

J'aimerais être rassuré sur un deuxième élément. La création d'une zone franche urbaine implique l'accord de l'Europe, mais également la suppression ou la réduction des cotisations patronales de sécurité sociale, ce qui est une matière de compétence fédérale. Pouvez-vous nous préciser où en sont les contacts avec ces deux entités ?

Enfin, qui dit "zone franche urbaine", dit aussi "suppression de taxes communales". J'imagine donc que cette suppression entraînera une compensation. Le fonds de compensation sera dès lors mis à contribution. Ce fonds servira-t-il à compenser les

Ik heb de indruk dat het CET in het slop zit. De MR vindt dat geen goede zaak. We delen namelijk uw doelstellingen, al zijn we het niet altijd eens over de manier waarop die moeten worden gerealiseerd. Het CET moet dringend een nieuw elan krijgen.

mesures prises dans le cadre du futur pacte fiscal sur l'ensemble de la Région, ou interviendra-t-il uniquement dans la politique des zones franches urbaines ? En clair, l'ensemble des dix-neuf communes pourra-t-il émarger à ce fonds ou s'agira-t-il uniquement des communes comprenant une zone franche urbaine ?

Je poursuivrai par un point essentiel, non évoqué à l'époque par l'Union des entreprises de Bruxelles (UEB) et la Chambre de commerce et d'industrie : la formation et l'enseignement. À cet égard, une réelle collaboration entre la Région et les Communautés - Communauté française et Communauté flamande - est primordiale et indispensable.

Lorsque j'avais interrogé le ministre-président à ce sujet au mois de mars, il m'avait annoncé qu'une grande conférence régionale sur les interfaces entre enseignement, emploi et formation serait organisée fin avril. Sauf erreur de ma part, elle n'a pas eu lieu. Pouvez-vous nous en dire plus et nous rassurer quant au fait qu'elle trouvera bientôt sa place à l'agenda des différents exécutifs ?

Je soulignerai enfin un dernier élément d'inquiétude. Les derniers budgets de la Région wallonne et de la Communauté française attestent d'une intervention massive de la Région wallonne dans le budget de la Communauté française. Vous connaissez l'adage cher à nos amis flamands : Qui paie, décide. Ma crainte est donc d'assister à un renforcement de la collaboration entre la Région wallonne et la Communauté française, au détriment de la Région de Bruxelles-Capitale.

Avez-vous accompli des démarches auprès de vos collègues de la Communauté française pour renforcer les synergies entre notre Région et la Communauté dans les domaines de la formation et de l'enseignement ?

En conclusion, comme l'a dit l'intervenant précédent, nous avons aujourd'hui le sentiment que le Contrat pour l'économie et l'emploi donne des signes d'essoufflement, ce qui ne nous réjouit pas. En effet, même si nous divergeons parfois sur les moyens mis en oeuvre, nous partageons vos objectifs. Aujourd'hui, il est urgent de pouvoir redonner à ce Contrat un nouveau souffle.

De voorzitter. - Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Mijnheer de minister, ik moet u feliciteren met de vele werkgelegenheidsinitiatieven die u heeft genomen. Ik wil het echter hebben over een essentieel punt dat me zorgen baart: de banen voor jongeren.*

Ik ben het niet eens met de heer Vandenbossche dat GESCO- en DSP-banen onzekere en minderwaardige banen zijn...

De heer Walter Vandenbossche (in het Frans).- *Verdienen de jongeren dan geen betere banen?*

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Zij bieden een kans voor wie geen andere...*

De heer Walter Vandenbossche (in het Frans).- *Dat is een socialistische visie...*

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Inderdaad.*

De heer Walter Vandenbossche (in het Frans).- *...waarmee u alleen staat.*

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Niet waar. Wij hebben dit soort banen altijd verdedigd.*

De heer Walter Vandenbossche (in het Frans).- *U minacht de jongeren!*

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Integendeel, dit is een kans die ze niet zouden hebben als die banen niet bestonden, net als de "artikel 60"-banen. We kunnen de resultaten daarvan in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest analyseren.*

De heer Walter Vandenbossche (in het Frans).- *U neemt genoeg universitair om ze bij de hand te hebben.*

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Helemaal niet. Het hangt er van af welke samenleving we willen. Als u vindt dat ex-gevangenen niet mogen*

M. le président. - La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito. - M. le ministre, je ne peux que vous féliciter pour le démarrage de nombreux dossiers relatifs à l'emploi dans cette première évaluation : le contrat de gestion de l'ORBEM, les cent emplois jeunes dans les OIP, le soutien des initiatives titres-services, les Job days. Cependant, je permets de revenir sur un point essentiel qui me préoccupe : les emplois jeunes.

Si je ne peux m'accorder avec mon collègue M. Vandenbossche sur le fait que des emplois ACS et PTP seraient des emplois précaires, des sous-emplois...

M. Walter Vandenbossche. - Vous n'êtes pas d'accord ? Les jeunes ne méritent-ils pas mieux que cela ?

Mme Olivia P'tito. - C'est une opportunité pour certains...

M. Walter Vandenbossche. - Je prends note de votre vision socialiste.

Mme Olivia P'tito. - Oui, tout à fait.

M. Walter Vandenbossche. - Et vous êtes la seule.

Mme Olivia P'tito. - Non, je ne suis pas la seule. Premièrement, nous avons toujours défendu ce type d'emploi.

M. Walter Vandenbossche. - Arrêtez de mépriser les jeunes !

Mme Olivia P'tito. - M. Vandenbossche, je ne les méprise pas. Au contraire, c'est une chance qu'ils n'auraient pas si ces emplois n'existaient pas. Tout comme les "Article 60". On pourra ensuite analyser la mise à l'emploi des "Article 60" en Région bruxelloise.

M. Walter Vandenbossche. - Vous prenez plein d'universitaires pour les avoir sous la main.

Mme Olivia P'tito. - Pas du tout. Cela dépend de la société que l'on veut. Si des gens qui sortent de prison ne doivent jamais travailler de leur vie, c'est

werken, is dat uw visie en niet de mijne!

De heer Walter Vandenbossche *(in het Frans).*- *We willen uw samenleving niet! We willen geen PS-samenleving, zoals in Wallonië!*

Mevrouw Olivia P'tito *(in het Frans).*- *Zeker.*

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).*- *U moet niet onder de gordel mikken. Socialisme is meer dan wat u zegt.*

De voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

(Rumoer)

Mevrouw Olivia P'tito *(in het Frans).*- *De cijfers zijn veelzeggend. Iemand van achttien met een diploma van lager secundair onderwijs, die ongeveer 1.000 euro per maand verdient, kost zijn werkgever slechts 270 à 623 euro, dankzij maatregelen uit het Generatiepact. Ook mensen die stage lopen in het kader van een deeltijdse beroepsopleiding, kosten weinig.*

Er is een opleidingsprobleem. Ik betreur dan ook dat het jongerenplan niet ambitieuzer is en dat de ondernemingen niet wordt gevraagd meer risico's te nemen en de jongeren zelf op te leiden.

In diezelfde logica blijf ik de GESCO- en DSP-programma's verdedigen omdat zij jongeren de kans bieden een beroep te leren waardoor ze zich in het arbeidscircuit kunnen integreren. Het is overigens bijzonder jammer dat de regering geen gebruik maakt van de federale hefboomen.

Ik betreur eveneens dat de regering het systeem van het peterschap een jaar geleden heeft afgeschaft. Het respect tussen de generaties en de overdracht van kennis lijken mij zeer belangrijk.

Ik ben het niet met de vorige sprekers eens dat de vestiging van nieuwe bedrijven in het gewest meer banen voor de Brusselaars zal opleveren. Er is een jongerenbanenplan nodig voor de laaggeschoolde Brusselse jongeren. De DSP's zijn een uitstekende springplank voor jongeren die geen enkele andere kans krijgen. Ik denk bijvoorbeeld aan ex-gevangenen. Willen wij paria's van hen maken of hen een tweede kans

votre vision et pas la mienne !

M. Walter Vandenbossche.- Ce n'est pas votre société que l'on veut, ce n'est pas la société PS que l'on veut, ce n'est pas la société wallonne que l'on veut !

Mme Olivia P'tito.- Tout à fait. J'assume pleinement !

M. Rudi Vervoort.- Arrêtez les coups en-dessous de la ceinture ! Le socialisme ne se limite pas à ce que vous avez évoqué là.

M. le président.- Mme P'tito a la parole.

(Rumeurs)

Mme Olivia P'tito.- M. le ministre, je vous avais déjà interpellé en mars concernant cette question et le calcul est toujours aussi éloquent. Un jeune de dix-huit ans ayant un diplôme de l'enseignement secondaire inférieur et touchant un salaire proche de mille euros par mois ne "coûte" que 270 à 623 euros à son employeur et ce, grâce au cumul des différentes réductions et activations issues du Pacte entre les générations. Quant aux stagiaires accueillis en entreprise dans le cadre de la formation en alternance, leur "coût" est également minime, surtout si des mesures intergénérationnelles de tutorat sont mises en place par l'employeur.

On peut parler de problèmes de formation ; récemment, la fédération Agoria a sorti un petit livret indiquant qu'elle cherchait désespérément des milliers de jeunes Bruxellois, formés, par exemple, comme soudeurs. Cependant, M. le ministre, je regrette l'absence d'un plan emploi-jeunes plus ambitieux que celui en vigueur actuellement, qui s'adresserait aux entreprises en leur demandant de prendre des risques. Cela ne leur coûte pas cher au départ, et surtout, elles doivent former leurs jeunes recrutés.

Soit nous voulons que des jeunes qui viennent de quitter l'école sans autre diplôme que celui du secondaire inférieur végètent toute leur vie et se consacrent à de tout petits boulots, soit nous prenons des risques. C'est pourquoi je défends les contrats ACS et PTP qui permettent de donner sa chance à un jeune ou à un moins jeune afin qu'il apprenne un métier pour ensuite s'insérer dans le monde du travail et qu'il prouve ce qu'il vaut. M. le ministre, je

geven?

(Applaus)

De voorzitter.- Mevrouw de Grootte heeft het woord.

Mevrouw Julie de Grootte (in het Frans).- *In zijn beleidsverklaring van enkele weken geleden heeft de minister-president het Contract voor economie en tewerkstelling uitgebreid besproken. Aangezien dit Contract vooral een werk- en coördinatie-instrument is, valt moeilijk na te gaan welke concrete resultaten het oplevert.*

Het eerste evaluatierapport van het Contract voor economie en tewerkstelling is een lijvig dossier waarop het Huis van de Brusselse Ondernemingen en het VOB zich hebben gebaseerd voor hun adviezen. Dit document is zeer nuttig omdat het elke strategie vermeldt, samen met de concrete projecten en de toekomstperspectieven. Jammer genoeg is het document niet heel overzichtelijk. Het zou nuttig zijn om voor het grote publiek en het parlement een samenvatting te maken. Die zou dan kunnen

m'adresse à vous, comme par le passé, pour insister sur l'existence de moyens. Je pense à des leviers fédéraux qui ne sont pas activés au niveau régional. Cela finit par poser quelques problèmes.

Dans le même ordre d'idées, je souhaiterais savoir où en est la mesure du tutorat. Pour rappel, elle a été abrogée depuis près d'un an en Région bruxelloise. De nouveau, je trouve cela dommage. En effet, le respect entre les générations et le passage de témoin concernant les compétences me semblent très importants.

En réponse aux précédents intervenants, je pense qu'ils se trompent en affirmant que l'installation de nouvelles entreprises dans notre Région créera de facto plus d'emplois en faveur des Bruxellois.

J'insiste : un plan emploi-jeunes est nécessaire pour nos jeunes Bruxellois infrascolarisés. Les PTP, sur lesquels une discussion est en cours, constituent un excellent levier pour des gens qui ne disposent d'aucune autre chance. Je parle en termes pratiques. Concernant, par exemple, les individus qui sortent de prison, voulons-nous en faire des parias qui ne retrouveront jamais de travail, ou bien voulons-nous essayer de donner une deuxième chance à ceux pour qui la chose est possible - et cela fonctionne - ?

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à Mme de Grootte.

Mme Julie de Grootte.- Nous revenons, quelques semaines après la déclaration de rentrée du ministre-président, dont un grand axe était le Contrat pour l'économie et l'emploi, sur la manière dont ce contrat produit ses effets. On peut évidemment défendre une chose et son contraire. On peut dire que ce contrat forme un tout, ou dire le contraire, comme le faisait M. Simonet, en affirmant qu'il ne produit aucun effet. C'est l'un et l'autre. Il s'agit d'une méthode de travail et d'une coordination ; il est donc difficile d'établir un inventaire des réalisations concrètes que le Contrat pour l'économie et l'emploi produit.

Je formulerai une remarque sur la méthode. On dit que le contrat est un tout : la grosse "brique" qui a servi de base à l'avis de la Maison des entreprises et à l'avis de l'UEB est extrêmement utile, puisque chacun des axes stratégiques y est repris, avec les réalisations concrètes et, en même temps, les

worden besproken door de commissie voor Economische Zaken. Tot hiertoe was de communicatie over dit dossier eerder zwak.

Op inhoudelijk vlak hebben collega's onder meer voorgesteld om de fiscaliteit te vereenvoudigen en efficiënter te maken. Daarvoor is overleg nodig met de gemeenten. Mijnheer de minister, u onderstreept zelf dat de gemeentelijke fiscaliteit vaak contraproductief werkt en varieert per gemeente.

Hoe en wanneer zult u dit probleem aanpakken? Hebt u een beknopt overzicht gemaakt van de diverse gemeentelijke belastingen, onder meer die op computers en parkings?

U stelt opnieuw voor belastingvrije zone te creëren. Hoe en wanneer wilt u daarvoor zorgen? Zal dit punt aan bod komen tijdens de komende begrotingsbesprekingen?

Ik heb geen informatie gekregen over de handelskernen.

De heer Walter Vandenbossche (in het Frans).- *Daarvoor is er een specifieke fiscale aanpak.*

perspectives. Cependant, ce document n'est pas très lisible. Vous me direz : "Comment améliorer ce point, sans ne faire qu'énoncer les grandes têtes de chapitres ?", mais il pourrait peut-être être intéressant, M. le ministre, de disposer d'un outil tel qu'un tableau de bord à présenter au grand public et au parlement en particulier. Je ne pense pas que la "brique" - c'est-à-dire le premier rapport d'évaluation du Contrat pour l'économie et l'emploi - ait été soumise en tant que telle à la commission des Affaires économiques. En rapport avec cette remarque faite par la Maison des entreprises et par l'UEB en particulier, on peut dire que la communication en était plutôt faible. Lorsqu'on voit l'énorme travail qui a été réalisé, on se demande comment faire plus, mais soumettre ce tableau de bord à la commission des Affaires économiques pourrait être un début intéressant. Cela constituerait un outil pour le parlement.

Au sujet du fond, quelques points ont été soulevés par des collègues. La simplification de la fiscalité, et surtout, une fiscalité plus efficace, passent par la concertation avec les communes. Vous-même, M. le ministre, soulignez combien cette fiscalité communale est parfois contre-productive et varie selon les communes. Il existe en effet des taxes sur les ordinateurs, sur les bureaux, sur les places de parking, et celles-ci sont à chaque fois différentes. Une question tout à fait pratique : quels sont vos calendrier et méthode de travail sur ces points ? Un tableau de bord a-t-il déjà été élaboré au sein du gouvernement, reprenant les différentes fiscalités communales, comme la taxe sur les ordinateurs, sur les parkings etc ?

Puisque vous avez lancé l'idée d'une zone franche et que vous la relancez pour 2007 - ce que nous ne pouvons qu'approuver -, quel calendrier proposez-vous pour nous permettre d'organiser un débat serein à ce sujet ? Quelle méthode de travail préconisez-vous au sein du gouvernement et, le cas échéant, dans l'enceinte du parlement ? Et quel lien établissez-vous avec les discussions budgétaires à venir ?

Ma deuxième question porte sur les noyaux commerciaux. Je ne pense pas disposer d'informations à ce sujet.

M. Walter Vandenbossche.- Il existe une approche fiscale spécifique.

Mevrouw Julie de Grootte (*in het Frans*).- *De studie voor het nieuwe plan voor de ontwikkeling van de handel zou binnenkort afgerond zijn. Wanneer zult u ons de resultaten voorstellen?*

De strijd tegen zwartwerk is een van onze prioriteiten. Welke nieuwe maatregelen omvat het Contract voor economie en tewerkstelling op dit vlak?

Wat de jeugdwerkloosheid betreft, heeft iedereen de mond vol over het opleidingsprobleem en de noodzaak van samenwerking met de Franse Gemeenschap. Heeft die tot concrete resultaten geleid wat de uitrusting van de technische en beroepsscholen betreft?

(Applaus)

De voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes.- Iedereen beseft dat het Contract een heleboel werk en inspanningen voor de heer Cerexhe meebrengt. Het zou al te gemakkelijk zijn nu reeds kritiek te uiten. Het duurt immers drie à vier jaar voor de resultaten zichtbaar worden. Dat neemt echter niet weg dat we de evolutie van de situatie kritisch kunnen bekijken.

Zoals de heer Vandebossche in zijn liberale discours heeft aangehaald, heeft het gewest transparante fiscale regels nodig. Als een bedrijf nu in Brussel wil investeren, huurt het een consultancybureau in om te weten welke de meest voordelige gemeente is. Mijn persoonlijke ervaring leert me dat de lobbyorganen van de andere gewesten en Noord-Frankrijk er zeer goed in slagen om de Brusselse gemeenten met de hoogste fiscaliteit als standaard voor de fiscaliteit

Mme Julie de Grootte.- C'est exact. Mais plus précisément alors, où en est l'élaboration du nouveau grand schéma de développement commercial ? Je crois savoir que l'étude est bientôt achevée. Allez-vous la présenter prochainement ? Quel rendez-vous fixez-vous aux parlementaires ?

Ma troisième question rejoint plutôt l'avis de la FGTB que celui de la Maison des entreprises. Elle concerne la lutte contre le travail au noir, qui est l'une de vos priorités, ainsi que vous ne manquez pas de le souligner chaque fois que vous vous exprimez sur le Contrat pour l'économie et l'emploi. Le journal télévisé a d'ailleurs consacré récemment une séquence à une action ferme menée avec l'Auditorat du travail contre le travail au noir. Quelles sont, de ce point de vue, les avancées du Contrat pour l'économie et l'emploi ?

Enfin, ma dernière question porte sur l'emploi des jeunes. Manifestement, tout le monde parle avec passion du lien avec l'enseignement et, par conséquent, de la nécessaire coordination avec la Communauté française. A-t-elle abouti à des avancées concrètes en faveur de l'équipement des écoles techniques et professionnelles ? Il me semble qu'il s'agit là d'une revendication forte des Bruxellois et qu'il serait donc utile que vous fassiez le point à ce sujet.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes (*en néerlandais*).- *Nous sommes tous conscients de ce que le Contrat entraîne un surcroît de travail et d'efforts pour le ministre Cerexhe et que ses résultats ne seront visibles que dans trois ou quatre ans. Nous n'allons donc pas émettre des critiques dès à présent, ce qui n'empêche que nous restions vigilants.*

Comme l'a déclaré M. Vandebossche dans son discours libéral, la Région a besoin de règles fiscales transparentes. Actuellement, une entreprise qui désire investir à Bruxelles doit louer les services d'un bureau de consultance pour savoir quelle est la commune la plus intéressante. Une certaine uniformisation, qui conduira à son tour à une simplification administrative, est nécessaire.

Le fait que le taux de chômage bruxellois atteigne les 20% ne provient pas d'un manque de formations

in het hele gewest te presenteren. Er is dus nood aan een zekere uniformisering, die op haar beurt zal leiden tot administratieve vereenvoudiging. De heer Cerexhe moet daar in samenwerking met de gemeenten een prioriteit van maken.

Een ander pijnpunt is de gebrekkige basisopleiding van schoolverlaters. Dat de werkloosheid in Brussel op 20% ligt, komt niet door een gebrek aan extra opleidingen. Het probleem is dat schoolverlaters onvoldoende gekwalificeerd zijn. We kunnen de kop niet in het zand blijven steken: jongvolwassenen belanden met een groot tekort aan competenties op de arbeidsmarkt. Als OCMW-voorzitter zie ik daar dagelijks voorbeelden van. Ik moet talrijke opleidingsprogramma's, soms zelfs alfabetiseringsprogramma's, organiseren voor middelbare-schoolverlaters.

Het is een basisvereiste dat zowel de VGC als COCOF, meer nog dan nu al het geval is, inspanningen leveren om de problematiek te bekijken van schoolgaande kinderen met een andere leertaal dan de moedertaal.

Het gaat natuurlijk om een gemeenschapsmaterie, maar vanwege de directe impact op de tewerkstelling, moeten de gemeenschapscommissies samenwerken met de minister van Economie. We moeten komen tot een waarheidsdebat. Meer opleidingen organiseren of mensen tewerkstellen binnen nepstatuten kan nuttig zijn, maar ook andere instrumenten zijn nodig.

Op het vlak van innovatie moet er een samenwerking zijn met bedrijven en universiteiten en hogescholen. Minister Cerexhe moet de bestaande contacten met die instituten verder verbeteren, maar ook extra impulsen creëren.

Anderzijds mogen we niet weggooien wat we hebben. Brussel is vandaag aantrekkelijk als toeristisch centrum en beslissingscentrum. Er is een plan om het Congressenpaleis aan te passen. Meer initiatieven zijn nodig om Brussel een aantrekkingspool te laten blijven als beslissings- en vergadercentrum. Ook aan een goede bereikbaarheid moet worden gewerkt.

Minister Cerexhe levert goed werk in een uiterst moeilijke situatie. Vooral de mentaliteit moet

complémentaires, mais du faible niveau de qualification des jeunes qui quittent l'école. En tant que président de CPAS, je dois organiser de nombreux programmes de formation, parfois même des programmes d'alphabétisation, pour des jeunes qui terminent leurs études secondaires.

Il importe, tant pour la VGC que pour la COCOF, d'examiner la problématique des enfants scolarisés dont la langue d'apprentissage n'est pas la langue maternelle.

Bien qu'il s'agisse d'une matière communautaire, son impact direct sur l'emploi nécessite une collaboration entre les Commissions Communautaires et le ministre de l'Economie. Nous devons débattre de ces constats.

Organiser davantage de formations ou mettre des gens au travail via des sous-statuts peut être utile, mais d'autres instruments sont également nécessaires.

Dans le domaine de l'innovation, une coopération entre les entreprises, les universités, les hautes écoles s'impose. Il est souhaitable que le ministre améliore les contacts existants avec ces institutions et suscite de nouvelles impulsions.

Bien que la Région bruxelloise soit un pôle attractif, que ce soit sur le plan touristique ou décisionnel, d'autres initiatives sont nécessaires pour renforcer cet atout.

Le ministre agit efficacement alors que la situation est particulièrement difficile. C'est surtout la mentalité qui doit changer et la tâche est de longue haleine. Il convient par ailleurs de veiller à l'amélioration de notre enseignement.

(Applaudissements du VLD)

veranderen. Dat is een werk van lange adem, maar we moeten absoluut in eigen boezem kijken en nagaan hoe we ons onderwijs kunnen verbeteren.

(Applaus bij de VLD)

De voorzitter.- De heer Van Assche heeft het woord.

De heer Jos Van Assche.- Het zal u niet verwonderen dat ik minder positief sta tegenover het beleid dan de vorige spreker.

Collega Vandebossche stelt terecht enkele prangende vragen over de concrete uitvoering van het Contract voor economie en tewerkstelling. Hij verwoordt in zijn interpellatie de bedenkingen van het Huis van de Ondernemingen, het Brusselse patronaat, over de eerste trein concrete maatregelen in het intussen beruchte Contract voor economie en tewerkstelling, gepubliceerd in het tijdschrift Dynamiek van september jongstleden.

Collega Vandebossche vraagt, weliswaar vanuit werkgeversinvalshoek, naar een algemene stand van zaken van de uitvoering van het met toeters en bellen aangekondigde Contract voor economie en tewerkstelling, net zoals MR-fractieleider Jacques Simonet dat in de herfst van vorig jaar heeft gedaan. Op 15 november 2005 heeft de regering gepoogd op die vraag te antwoorden, maar de heer Simonet vond het antwoord blijkbaar ontoereikend. Hij heeft dan zijn vragen verfijnd in een nieuwe interpellatie in maart van dit jaar. Toen verontschuldigde de minister-president zich namelijk, omdat een aantal beslissingen nog steeds niet was uitgevoerd. Dat was een understatement van jewelste. Het ging onder meer over de verlichting van de fiscale druk en het proactiever benaderen van bedrijven door overheidsbedrijven, meer specifiek de BGDA.

Meer dan een half jaar later vinden de werkgevers dat op die terreinen - ik heb die twee willekeurig gekozen, omdat op dat vlak vrij vlug tot tastbare resultaten kan worden gekomen - niet veel vooruitgang is geboekt. Opnieuw worden deze twee punten, naast de bespoediging van de stedenbouwkundige vergunningen, de opleiding van jongeren en de wenselijkheid van een grotere coherentie tussen gewestelijke en gemeentelijke beslissingen, naar voren geschoven. De

M. le président.- La parole est à M. Van Assche.

M. Jos Van Assche (en néerlandais).- *Mon collègue M. Vandebossche pose à juste titre des questions préoccupantes sur la mise en oeuvre concrète du Contrat pour l'économie et l'emploi. Son interpellation traduit les réserves de la Maison des entreprises - le patronat bruxellois - à l'égard du premier train de mesures concrètes du Contrat pour l'économie et l'emploi, publiées dans le magazine Entreprendre de septembre dernier.*

Mon collègue demande, vraisemblablement dans l'optique de l'employeur, un état des lieux de l'application du Contrat pour l'économie et l'emploi.

Jacques Simonet l'avait déjà fait à l'automne dernier. A l'époque, il avait vraisemblablement estimé que la réponse du gouvernement était insatisfaisante. Il avait alors affiné ses questions dans une nouvelle interpellation, en mars de cette année.

Le ministre-président s'était alors excusé du fait qu'une série de décisions n'avaient pas encore été appliquées. Il s'agissait entre autres de l'allègement de la pression fiscale et de l'approche plus proactive des entreprises par les entreprises publiques, plus particulièrement l'ORBEM.

Sur ces deux terrains - que j'ai choisis sciemment parce que des résultats tangibles y sont facilement mesurables - les employeurs n'ont pas noté de progrès. A nouveau, on remet ces thèmes en avant, ainsi que l'accélération dans la délivrance des permis d'urbanisme, la formation des jeunes et la nécessité d'une plus grande cohérence entre les décisions régionales et communales.

Les employeurs suggèrent même que tous les efforts consentis dans les trois piliers stratégiques et les sept priorités dans les vingt-sept champs d'intervention pourraient s'avérer inutiles si l'on ne progresse pas sur le plan de la réduction de la pression fiscale et de la modernisation des contacts des entreprises et des citoyens avec les

werkgevers opperen zelfs dat alle inspanningen voor de drie strategische pijlers en de zeven prioriteiten op de 27 werkterreinen een maat voor niets zouden kunnen zijn als er geen vooruitgang wordt geboekt op het vlak van de vermindering van de fiscale druk en de modernisering van de contacten tussen de ondernemingen en de burgers, respectievelijk de overheidsinstanties.

Blijkbaar is het dus niet alleen het Vlaams Belang dat geen weet heeft van enig baanbrekend werk dat tijdens de afgelopen 18 maanden zou zijn verricht op deze twee vlakken. Hoewel ook de werkgevers bij het Contract voor economie en tewerkstelling waren betrokken, zijn ze daar niet van op de hoogte.

Kunt u meer concrete informatie geven over de plannen om op korte termijn zoveel mogelijk pestbelastingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest af te schaffen? Welke concrete aanwijzingen hebt u dat de BGDA zich klantvriendelijker en professioneler opstelt ten aanzien van de werkgevers?

Volgens onze informatie valt er geen verbetering te merken. Bijna elke week krijgen we klachten van werkgevers: het kost overdreven veel tijd om een beroep te doen op de BGDA, de kandidaten worden op een slordige manier geselecteerd, vacatures worden niet behoorlijk opgevolgd en het is soms zelfs quasi onmogelijk om naar de BGDA te telefoneren: er wordt niet opgenomen of verkeerd en veel te laat doorverbonden.

Ik wil me niet blindstaren op details, maar er zijn vele voorbeelden die aantonen dat de kentering er niet is gekomen. Met een kordate aanpak en een beetje goede wil zouden er al een paar zaken onmiddellijk kunnen worden aangepakt, maar zelfs daar slaagt men niet in.

De Brusselse werkgevers maken zich terecht zorgen over de evolutie. Hetzelfde geldt trouwens voor de opleiding van jongeren. We hebben geen enkele aanwijzing of informatie dat het daarmee de goede richting uitgaat. Tijdens het afgelopen jaar belandden nog steeds honderden jonge Brusselaars zonder enige opleiding op de arbeidsmarkt. Het probleem wordt vaak onderschat. Een aantal van hen is zelfs analfabeet.

De werkgevers gaven waarschijnlijk uit

administrations publiques.

Apparemment, le Vlaams Belang n'est pas le seul à ne pas avoir eu vent du travail novateur qui aurait été effectué au cours des derniers mois sur ces deux plans. Les employeurs ont été associés au Contrat pour l'économie et l'emploi, mais ils ne sont pas davantage au courant.

Pouvez-vous donner plus d'informations concrètes concernant les projets visant à supprimer, le plus possible et à court terme, ces taxes dans la Région ? Disposez-vous d'indications concrètes pour dire que l'ORBEM adoptera une attitude plus serviable et professionnelle à l'égard des employeurs ?

Selon nos informations, aucune amélioration n'est perceptible. Nous recevons chaque semaine les doléances des employeurs. Faire appel à l'ORBEM est fastidieux, les candidats sont sélectionnés de manière incohérente, les dossiers ne sont pas suivis et il est presque impossible de téléphoner à l'ORBEM.

De nombreux exemples montrent qu'il n'y a aucun changement.

Les employeurs bruxellois se préoccupent à juste titre de cette situation. Le constat de l'absence de changement vaut d'ailleurs aussi pour la formation des jeunes. Au cours de la dernière année, des centaines de jeunes Bruxellois sont encore arrivés sur le marché de l'emploi sans aucune formation. Le problème est souvent sous-estimé. Certains d'entre eux sont même analphabètes.

Par désintérêt ou par lassitude, les employeurs n'ont probablement pas fait preuve d'audace ou de vision lors de la conclusion du Contrat pour l'économie et l'emploi. Etant donné le degré de formation médiocre des jeunes demandeurs d'emploi bruxellois, ils savent pourtant mieux que quiconque qu'une politique plus réformatrice, plus audacieuse et plus énergique est nécessaire.

Le Vlaams Belang comprend la consternation des employeurs bruxellois découvrant la première réalisation concrète du Contrat : l'engagement de 70 personnes supplémentaires dans la fonction publique régionale.

Pour notre part, cette situation ne nous étonne pas. Nous ne connaissons que trop bien ce gouvernement

desinteresse of moedeloosheid ook niet veel blijk van durf of visie bij het afsluiten van het Contract voor economie en tewerkstelling. Zij weten beter dan wie ook dat er - gelet op de ondermaatse scholingsgraad van de jonge Brusselse werkzoekenden - nood is aan een veel vernieuwender, gedurfter en doortastender beleid dan de lapmiddelen en platgetreden paden waar de regering in het CET de voorkeur aan geeft.

Het Vlaams Belang heeft dan ook veel begrip voor de consternatie die zich meester maakte van de Brusselse werkgevers toen ze vernamen wat de eerste realisatie was die het CET concreet had opgeleverd: de aanwerving van maar liefst 70 extra personeelsleden voor de Brusselse gewestelijke ambtenarij. Zelf zijn we niet verbaasd over deze gang van zaken. Daarvoor kennen we deze regering, en vooral de grootste partij, maar al te goed.

Ik heb het uiteraard over de PS, die sinds het ontstaan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest altijd de lakens heeft uitgedeeld in elke regering. Vooral wat het ambtenarenapparaat betreft, was de wil van de PS altijd wet.

De gevolgen zijn duidelijk te merken: personeelsbestanden barsten uit hun voegen, de overheidsdiensten leveren steeds slechter werk, politieke benoemingen voor topfuncties, het systematisch aanwerven van vele contractuele werknemers en de volledige miskennis van SELOR.

De werkgevers hadden eigenlijk wel kunnen weten wat ze konden verwachten. Ze lijken het inmiddels ook begrepen te hebben. De ondernemers maken zich terecht zorgen, zij het nog wat onderhuids, over de capaciteit en de wil van de Brusselse regering om de fraaie woorden en beschikkingen van het Contract in praktijk te brengen.

Als meest uitgesproken oppositiepartij van dit halfroond, kan het Vlaams Belang de ongerustheid niet temperen. Daartoe ontwaart de partij onvoldoende kredietwaardigheid bij de huidige regeringspartners. Twee jaar geleden hadden we een sprankeltje hoop dat de sociaal-economische problemen in Brussel eindelijk duidelijk in kaart zouden worden gebracht en vrij en onbevangen aangepakt. Die verwachtingen zijn ondertussen

et son principal parti. Depuis la création de la Région, le PS fait la pluie et le beau temps dans chaque gouvernement. Au niveau de l'administration, la volonté du PS a toujours fait loi.

Les conséquences sont claires : un personnel pléthorique, des services publics qui fournissent un travail toujours plus médiocre, des nominations politiques aux fonctions supérieures, le recrutement systématique de nombreux contractuels et le mépris complet du SELOR.

Les employeurs s'inquiètent à juste titre de la capacité et de la volonté du gouvernement bruxellois de mettre en pratique les belles paroles et dispositions du Contrat.

Le Vlaams Belang partage cette inquiétude. Les espoirs que nous nourrissions il y a deux ans de voir enfin les problèmes socio-économiques de Bruxelles pris à bras le corps se sont presque complètement envolés.

Le comportement de M. Cerexhe vis-à-vis de l'ORBEM en est à l'origine. Il s'est aplati devant le PS pour dissimuler les résultats du récent audit, tant à l'opinion publique qu'à l'opposition parlementaire.

Un autre dossier nébuleux prend la même voie. Il s'agit de celui des dépenses illicites et de l'usage impropre des moyens de fonctionnement par le fonctionnaire dirigeant de l'ORBEM.

Le Vlaams Belang craint que le Contrat n'ait déjà perdu toute sa crédibilité.

bijna volledig verdwenen.

Het optreden van de heer Cerexhe tegenover de BGDA, toch een van de belangrijkste onderdelen van het werkgelegenheidsbeleid, heeft daarvoor gezorgd. Het ziet ernaar uit dat hij plat op de buik is gegaan voor de PS wat het wegmoffelen van de resultaten van de recente audit betreft. De minister zet een perfide traditie voort. Niet alleen aan de publieke opinie wordt er essentiële informatie onthouden, maar ook aan zowat de hele parlementaire oppositie. Er wordt evenmin een andere weg ingeslagen in een ander netelig dossier, de ongeoorloofde uitgaven en het oneigenlijke gebruik van werkingsmiddelen door de leidend ambtenaar van de BGDA.

Het Vlaams Belang vreest dat de credibiliteitsfase voor het Contract reeds geruime tijd verstreken is. De partij zal akte nemen van het antwoord van de minister maar kan moeilijk verhelen dat ze er niet echt naar uitkijkt.

De voorzitter. - Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix. - De opleiding van de jongeren is een belangrijk punt voor sp.a-spirit. De werkloosheid in Brussel blijft bijzonder hoog terwijl er geen gebrek aan banen is. De kwalificaties van de schoolverlaters blijken niet te stroken met de verwachtingen van de arbeidsmarkt. Bijna dagelijks wordt er in de kranten bericht over bedrijven die op zoek zijn naar werknemers. Gisteren nog las ik dat Club Med 150 mensen zoekt maar niet vindt.

De verschillende socio-professionele integratieprogramma's zijn een goede zaak omdat ze laaggeschoolden een kans geven, zoals mevrouw P'tito net zei. In navolging van de heer Vandebossche wijs ik er wel op dat jongeren recht hebben op een duurzame baan, eentje met toekomstperspectieven, en niet, zoals de heer Vanraes aanhaalde, in een nepstatuut. Dat is de laatste tijd te veel gebeurd.

Sp.a-spirit pleit bijgevolg voor massale investeringen in onderwijs. Wij ijveren daar reeds jarenlang voor, maar hebben niet de indruk dat er veel gehoor aan wordt gegeven. Jongeren mogen de school niet meer zonder diploma verlaten, want zo creëert men een reservoir kanslozen die

M. le président. - La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais). - *Le sp.a-spirit considère la formation des jeunes comme un point important, dans une Région où les offres d'emploi ne manquent pas, mais où les qualifications des jeunes qui arrivent sur le marché de l'emploi ne semblent pas correspondre aux attentes de celui-ci.*

Les différents programmes d'insertion socio-professionnelle sont une bonne chose parce qu'ils offrent une chance aux personnes peu qualifiées, comme l'a mentionné Mme P'tito. Je rejoins M. Vandebossche sur le fait que les jeunes ont droit à un travail offrant des perspectives d'avenir et pas, comme l'a dit M. Vanraes, un statut précaire.

Dans cette logique, le sp.a-spirit demande depuis des années que des investissements considérables soient réalisés dans l'enseignement. Les jeunes ne doivent plus quitter l'école dépourvus de diplôme, ce qui crée un réservoir de personnes privées de chances de réussite, frustrées, qui aboutissent dans des circuits dont elles ne parviennent plus à s'extraire.

La Région doit en outre investir massivement dans le bilinguisme et le plurilinguisme. Les personnes qui ne trouvent pas d'emploi sont souvent unilingues.

gefrustreerd geraken en in circuits terechtkomen waaruit ze niet meer ontsnappen.

Bovendien moet het gewest ook massaal investeren in twee- en meertaligheid. Mensen die geen baan vinden, zijn vaak eentalig. De Nederlandstalige scholen zitten vol met anderstalige kinderen omdat de ouders het belang van meertaligheid inzien. Ook in het Franstalig onderwijs moet meertaligheid een speerpunt worden.

Het tweede punt is de fiscaliteit. In zijn regeringsverklaring heeft de minister-voorzitter nog gezegd dat er een betere samenwerking tussen het gewest en de gemeenten moet komen, onder andere op fiscaal vlak. Nu heerst er fiscale concurrentie tussen gemeenten. Zo ging de gemeente Koekelberg er deze week prat op dat ze een bijkomende belasting invoert en het de bedrijven zo nog wat moeilijker maakt.

Een derde pijler is diversiteit. Er wordt nog steeds gediscrimineerd op de arbeidsmarkt. De wetgeving die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in dit verband voor ogen staat, komt heel moeilijk tot stand.

Ondertussen komen jonge allochtonen moeilijk aan hun trekken, zelfs als ze over diploma's beschikken en twee- of meertalig zijn. Dat is onaanvaardbaar. Hoe staat het met de diversiteit in bedrijven? De werkgevers moeten op hun verantwoordelijkheid worden gewezen.

Ik kijk met belangstelling uit naar uw antwoord.

De voorzitter.- De heer Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).- *De regering heeft tenminste een globale strategie vastgelegd. Dat is weleens anders geweest. Het is slechts dankzij deze strategie, die uitgaat van de reële behoeften en mogelijkheden van Brussel, dat we ons nu aan een evaluatie kunnen wagen.*

Ik zal het niet hebben over de opleidingsproblematiek. De verschillende sprekers hebben duidelijk gemaakt dat dit dossier niet in de eerste plaats onder de bevoegdheid van het gewest valt. Het gewest moet op dat vlak zo goed mogelijk

Les écoles néerlandophones regorgent d'enfants allophones, dont les parents sont conscients de l'importance du plurilinguisme. Il faut que cette priorité soit également présente dans l'enseignement francophone.

Le deuxième point concerne la fiscalité. Le ministre-président a inscrit dans sa déclaration gouvernementale son souhait d'une amélioration de la collaboration entre la Région et les communes, entre autres sur le plan fiscal, alors que règne actuellement la concurrence fiscale.

La diversité constitue un troisième pilier. Il est inacceptable que des jeunes de diverses origines éprouvent encore des difficultés énormes à trouver un emploi, malgré leurs diplômes et leurs connaissances linguistiques.

M. le président.- La parole est à M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis.- M. le ministre, votre gouvernement a au moins eu le mérite de définir une stratégie globale. Cela n'a pas toujours été le cas dans cette Région. Si nous sommes aujourd'hui en mesure de nous livrer à une première évaluation, après un temps relativement limité, c'est parce que vous avez initialement élaboré une stratégie partant des besoins réels de Bruxelles, ainsi que de ses potentialités.

Je m'attarderai essentiellement, dans le cadre de cette évaluation, sur deux points relativement cruciaux qui

samenwerken met de gemeenschappen. Ik ben het ermee eens dat het slechts mogelijk is om de jongeren goede kansen op de arbeidsmarkt te geven als er werk wordt gemaakt van tweetaligheid en van de uitdagingen van het technisch- en beroepsonderwijs.

Daarnaast zijn er mogelijkheden om het grondgebied beter te benutten.

Om te beginnen is er de spoorweginfrastructuur. Heel wat terreinen die interessant zijn voor de economische ontwikkeling, blijven ongebruikt. Schaarbeek-Josaphat is het interessantst en ook het verst gevorderd. De dossiers rond Delta en Schaarbeek-Vorming lijken echter niet op te schieten. Ook het Weststation verdient onze aandacht. Hoe zit het hiermee? Wij kunnen op deze terreinen de ontwikkeling aanmoedigen van activiteiten die banen en inkomsten creëren.

Ook de waterwegen zijn erg belangrijk. In tegenstelling tot de spoorweginfrastructuur, worden ze niet rechtstreeks geïntegreerd in de strategie voor economische ontwikkeling. Wat vindt u daarvan?

Voor het belangrijke domein van Thurn & Taxis zijn er nog verschillende projecten mogelijk. U moet dringend een concreet plan uitwerken, want de huidige status quo is ongunstig voor de wijk en voor het gewest.

In 2003 publiceerde ik een studie, waaruit bleek dat er in Brussel, ondanks de hoge werkloosheid, veel jobs waren, zowel in de privésector als bij de overheid. Dat staat ook in het Contract voor economie en tewerkstelling.

De regering heeft beslist om de acties beter af te stemmen op de doelstellingen. Zo zal de regering opleidingsmodules uitwerken die afgestemd zijn op de selectieproeven voor overheidspersoneel en met de federale regering onderhandelen over de oprichting van een task force, die moet nagaan hoeveel Brusselaars er precies in federale overheidsdienst werken en welke opleidingsmodules en administratieve maatregelen er moeten komen om dat aantal te verhogen.

De situatie bij de gewestelijke overheidsdiensten is evenmin rooskleurig. Uit de bijgewerkte cijfers blijkt dat het totale personeelsbestand sinds 2003

continuent à m'inquiéter.

Je ne reviendrai pas sur ce qui a été dit concernant la formation. Les différents orateurs qui en ont parlé ont souligné que ce n'était malheureusement pas toujours notre institution qui était compétente en ce domaine. Cela rappelle cependant la nécessité de pouvoir nous coordonner au mieux avec les communautés, qui disposent principalement de ces prérogatives. Je rejoins tout ce qui a été dit sur le bilinguisme, l'enseignement technique et professionnel. Il est clair que c'est en relevant d'abord ces défis que nous réussirons à mener une bonne politique d'insertion de nos jeunes sur le marché de l'emploi.

J'en arrive aux deux points que j'ai définis comme essentiels, et qui sont davantage de notre ressort.

D'abord, comment utilisons-nous la géographie bruxelloise et ses potentialités? Je pense à deux domaines particuliers :

- La liaison avec les infrastructures ferroviaires. Nous disposons de sites importants qui constituent autant de potentialités en termes de développement économique, mais qui restent encore en friche. Tous ne se trouvent d'ailleurs pas dans une situation identique. Schaarbeek-Josaphat est sans doute le dossier le plus avancé et le plus intéressant. Mais d'autres dossiers, concernant les sites de Delta et de Schaarbeek-Formation, ne semblent pas avancer. De même, le site de la gare de l'Ouest devrait requérir notre attention. Pourriez-vous nous dire où en sont ces dossiers? Il me semble que ce sont des domaines dans lesquels nous pouvons agir pour faciliter le développement des richesses et de l'emploi, en faveur des Bruxellois. C'est vraiment crucial pour notre Région.

- L'utilisation de la voie d'eau est aussi extrêmement importante. Je suis intervenu régulièrement à ce sujet, notamment en interpellant Mme Grouwels, mais je n'ai pas le sentiment que cette solution soit intégrée directement, comme le sont les infrastructures ferroviaires, dans votre stratégie de développement économique. Je souhaiterais donc vous entendre à ce propos.

Le site de Tour & Taxis, à propos duquel il faudra bientôt définir un plan et le concrétiser, est également très important. Plusieurs projets sont toujours en discussion. Il me paraît essentiel de

is gestegen van 5.983 tot 6.623 personen, maar dat het aantal Brusselaars is gedaald van 56,6% naar 55,3%. Hetzelfde geldt voor de MIVB, waar het aantal Brusselaars is gezakt van 54,3% in 2003 tot 52,2% in 2005.

Welke maatregelen hebt u genomen om die tendens om te buigen?

De NMBS heeft onlangs aangekondigd dat ze 3.000 nieuwe banen zal scheppen, waarvan 1.500 dit jaar en 1.500 de komende tien jaar. Ik heb u gevraagd wat de BGDA doet om de kandidaten voor te bereiden op de examens en het antwoord bleek "bijna niets". Dat is onaanvaardbaar, te meer daar er bij de NMBS maar zeer weinig Brusselaars werken, namelijk 2,5% op alle locaties samen.

Mijn kritiek heeft niet tot doel de BGDA te verzwakken. Ik reageer zo fel omdat ik van mening ben dat de BGDA een doeltreffend instrument moet zijn. Ik weet dat u het daar mee eens bent. We mogen niet tevreden zijn met dit status quo.

pouvoir progresser et quitter le statu quo qui pénalise un quartier et une Région. Il serait donc judicieux que vous fassiez le point sur ce dossier.

L'autre élément que je voudrais développer me tient fort à coeur. J'avais publié en 2003 une étude qui partait du constat qu'il existe de nombreux emplois vacants à Bruxelles, malgré un taux de chômage extrêmement élevé. Cette situation est valable dans le secteur privé, mais également dans le secteur public. Votre Contrat pour l'économie et l'emploi en fait d'ailleurs état.

Au sein du gouvernement, vous avez décidé de pouvoir procéder à un rééquilibrage des actions par rapport à vos objectifs. Vous avez en effet affirmé que le gouvernement s'emploiera d'une part, "à développer des modules de formation adaptés aux tests mis en oeuvre pour l'embauche de personnel dans le service public"; et d'autre part, que "la Région se concertera avec le gouvernement fédéral afin de lancer une 'task force' ayant comme mission principale l'analyse globale du nombre réel de Bruxellois dans la fonction publique fédérale, ainsi que l'identification des modules de formation à développer et des mesures administratives à prendre pour endiguer ce phénomène".

Je procède en ce moment à une actualisation des chiffres de 2003 pour les administrations régionales. La situation n'est pas très favorable. Dans l'administration régionale, qui est notre plus importante administration, nous avons enregistré une augmentation du personnel, puisque nous sommes passés de 5.983 personnes à 6.623 personnes. Mais, dans le même temps, la proportion de Bruxellois fléchit de 56.5% à 55.3%.

Il est donc important de savoir ce qui a été mis en place par le gouvernement et les ministres compétents pour améliorer la situation, car les chiffres ne nous montrent rien de positif. La situation est identique à celle de la STIB. Nous y passons d'une proportion de 54.3% de Bruxellois en 2003 à une de 52.2% en 2005.

Vous semblez contester ces données. Je ne demande pas mieux que d'avoir tort et j'écouterai volontiers vos chiffres pour effectuer une comparaison. Je peux vous en citer d'autres, qui concernent les communes ou d'autres emplois de service public en Région bruxelloise. Croyez-moi, la situation ne s'améliore pas. Il faut savoir si des mesures ont été prises et si

des dispositifs ont été mis en place pour pouvoir inverser la vapeur. C'est essentiel.

Il en va de même au niveau fédéral. Je vous ai interpellé récemment à propos de la SNCB, qui annonce la création de 1.500 emplois cette année et de 15.000 emplois dans les dix ans à venir. Je vous ai demandé ce que l'ORBEM entreprenait pour soutenir la formation de ce personnel, et nous nous sommes rendu compte que la réponse était : "presque rien". Un mois après la parution de l'annonce dans la presse, l'ORBEM tombait pratiquement des nues ! C'est d'autant moins acceptable que la SNCB est une entreprise fédérale où la proportion de Bruxellois est incroyablement faible : avec une population bruxelloise de 10%, on n'en comptabilise que 2,5% sur l'ensemble des sites.

Un instrument comme l'ORBEM qui pourrait - et devrait - être le plus proactif pour soutenir l'ensemble des personnes visées à réussir les examens mis en place, ne fait rien. C'est inacceptable. Ce n'est pas fragiliser l'ORBEM que de dénoncer une telle situation. C'est parce que je crois que l'ORBEM doit être un instrument efficace que je réagis de manière un peu dure. Je sais que vous partager globalement cette analyse. Nous ne pouvons pas rester sur ce statu quo.

De voorzitter. - Mevrouw Saïdi heeft het woord.

Mevrouw Fatiha Saïdi (*in het Frans*).- *De PS is zeker en vast geen voorstander van jobs die de minst bedeeden geen duurzaam en respectvol werkkader bieden. Werk vormt immers de belangrijkste weg naar emancipatie en maatschappelijke integratie.*

Daarvoor moet men verschillende hefboomen in werking stellen. Dat er over de methodologie uiteenlopende meningen bestaan, is normaal en zelfs gezond.

Ik ben het niet eens met de heer Doulkeridis, wanneer die beweert dat de BGDA niets onderneemt.

De heer Christos Doulkeridis (*in het Frans*).- *Ik had het over het NMBS-dossier.*

M. le président. - La parole est à Mme Saïdi.

Mme Fatiha Saïdi. - Avant d'entrer dans le coeur de mon intervention, je voudrais éviter que notre assemblée ne reste sur l'idée que le PS soutient une politique d'emplois précaires ou qui fragilise davantage les personnes les moins nanties. Bien au contraire. A nos yeux, le travail est un moyen d'émancipation, et constitue la clé de voûte de l'intégration d'un individu au sein de la société.

Pour ce faire, plusieurs leviers doivent être actionnés, même si, M. Vandenbossche, nous ne partageons pas toujours la même vision sur les méthodes. C'est normal et, de surcroît, très sain.

Je ne partage pas tout à fait l'analyse de M. Doulkeridis lorsqu'il dit que rien n'est fait au niveau de l'ORBEM. Il convient de se montrer très prudent dans ces généralisations.

M. Christos Doulkeridis. - Je parlais du dossier de la SNCB en particulier, où rien n'a été fait.

Mevrouw Fatiha Saïdi (in het Frans).- *Het is gevaarlijk om ongenueanceerde analyses te maken en problemen te veralgemenen.*

Net zoals mijnheer Vanraes meen ik dat men van dit Contract geen kortetermijnresultaten mag verwachten. Toch is het belangrijk om nu al een mentaliteitswijziging teweeg te brengen en zeker geen afwachtende houding aan te nemen.

Ongelijkheid tussen vrouwen en mannen uit zich op drie vlakken: bezoldiging, opleiding en werkloosheid. De ongelijke bezoldiging tussen vrouwen en mannen zit diep in onze collectieve gewoonten geworteld. Voor de opleiding van werknemers geven bedrijven gemiddeld 1.600 euro uit voor een man en 1.000 euro voor een vrouw.

Het Contract voor economie en tewerkstelling leert ons dat Brussel evenveel mannelijke als vrouwelijke werklozen telt, maar dat vrouwen meer problemen ondervinden om opnieuw werk te vinden en dus langer werkloos blijven.

Dit alles wijst erop dat vrouwen nog steeds niet dezelfde kansen hebben op de arbeidsmarkt als mannen. Het Sociaal Pact voor de Werkgelegenheid, dat in een bijlage bij het Contract te vinden is, erkent deze ongelijkheden eveneens en stuurt aan op een krachtiger gelijkekansenbeleid.

Binnen deze problematiek is ook het voorstel van resolutie van mevrouw P'tito en mevrouw Frémault uit augustus 2005 van groot belang. Deze goed gedocumenteerde tekst stelt een reeks concrete maatregelen voor.

Graag wil ik weten welke maatregelen u hebt genomen op basis van deze verschillende middelen.

(Applaus bij de meerderheid)

Mme Fatiha Saïdi.- Il est toujours très dangereux de dire que rien n'a été fait et de jeter le bébé avec l'eau du bain. Il convient de rester vigilant. Méfions-nous des analyses frontales, assez brutales.

Le Contrat pour l'économie et l'emploi est un plan vaste et ambitieux ; cela a été suffisamment souligné. C'est pourquoi, nous pouvons l'aborder de différentes manières. Je rejoins M. Vanraes lorsqu'il dit qu'on ne peut attendre de ce plan qu'il porte ses fruits dans de courts délais. Cela ne signifie pas pour autant que nous pouvons nous rendormir et attendre une culture hypothétique, sans semer ou sans soigner les pousses.

Revenons à ce qui m'occupe particulièrement dans cette interpellation. J'aimerais poser trois constats concernant l'égalité entre les sexes, liés respectivement aux salaires, aux formations et au chômage.

Sur la question des salaires, vous savez tous que l'inégalité financière entre hommes et femmes est ancrée dans nos pratiques collectives. Elle est mise en place dès le plus jeune âge par les discriminations entre filles et garçons, par le biais de l'argent de poche.

Je ne m'éterniserai pas non plus sur l'aspect relatif aux formations. Des sources diverses nous apprennent qu'une entreprise dépense en moyenne 1.600 euros pour le budget de formation d'un homme, alors qu' n'en consacre que 1.000 pour la formation d'une femme.

Le troisième aspect a trait au chômage. Le Contrat pour l'économie et l'emploi nous rappelle que "même si la Région de Bruxelles-Capitale comprend environ la même proportion d'hommes que de femmes au chômage, contrairement aux deux autres Régions, les femmes rencontrent tout de même plus de difficultés pour sortir du chômage et sont donc relativement plus représentées parmi les demandeurs d'emploi de longue durée".

Ces trois constats sont loin d'être exhaustifs. Néanmoins, ils rappellent, s'il en était encore besoin, que les discriminations entre hommes et femmes, entre autres sur le marché du travail, subsistent. Le Pacte social pour l'emploi, qui figure en annexe du Contrat pour l'économie et l'emploi, reconnaît aussi ces inégalités et souscrit au renforcement des politiques d'égalité des chances entre les femmes et

De voorzitter. - De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (*in het Frans*).- *Sommige vragen handelen over bevoegdheden van mijn collega's. Ik kan dus niet in detail op alles antwoorden.*

(verder in het Nederlands)

Achttien maanden geleden werd het CET afgesloten. Het is de grote verdienste van het contract dat alle sociale partners betrokken werden bij de voorbereidende onderhandelingen. Alle sociale partners hebben het CET ondertekend, net zoals de Vereniging van de Brusselse Ondernemingen. De Brusselse regering overlegt vandaag nog vaak met hen over de verschillende werkterreinen.

In die periode van achttien maanden is aanvankelijk veel tijd en energie gestopt in het opstarten van het CET. Stilaan komt het CET op kruissnelheid.

Vandaag zitten we in de werkfase, met de realisatie van heel wat projecten en hervormingen. Daartoe behoren structurele wijzigingen, alsook punctuele, pragmatische en operationele maatregelen.

les hommes.

Par ailleurs, au niveau des instruments bruxellois qui ont bien fait le tour de cette question, je ne peux évidemment passer à côté de la proposition de résolution déposée par mes collègues Mmes P'tito et Frémault en août 2005. Elles ont émis, dans le cadre de ce document bien fourni et bien étayé, une série de propositions visant l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes sur le marché du travail.

M'appuyant donc sur l'ensemble de ces éléments et instruments, je souhaite savoir quelles sont les mesures qui ont été prises à ce jour afin de promouvoir cette égalité de traitement entre hommes et femmes, en regard des recommandations du Contrat pour l'économie et l'emploi, du Pacte social et de la proposition de résolution que je viens de citer.

(Applaudissements de la majorité)

M. le président. - La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre. - Les questions qui ont été posées sont nombreuses, certaines renvoyant aux compétences de mes collègues. Vous me permettez donc de ne pas répondre de manière détaillée à tous les éléments qui ont été avancés aujourd'hui.

(poursuivant en néerlandais)

Le Contrat pour l'économie et l'emploi a été conclu il y a dix-huit mois. Il atteint peu à peu sa vitesse de croisière. Son grand mérite est d'avoir associé tous les partenaires sociaux aux négociations préliminaires. Ils ont signé le Contrat, au même titre que l'Union des entreprises bruxelloises.

Nous sommes aujourd'hui dans la phase de travail, avec la réalisation de nombreux projets et réformes. Cette phase comporte des changements structurels, ainsi que des mesures ponctuelles, pragmatiques et opérationnelles.

(poursuivant en français)

Au travers de ce Contrat pour l'économie et l'emploi, vous vous en souviendrez, l'objectif du gouvernement est de stimuler la croissance et le dynamisme des entreprises. Dans le même temps, il s'agit de permettre aux Bruxellois - c'est là d'ailleurs

(verder in het Frans)

Met dit Contract voor economie en tewerkstelling wil de regering de groei en de dynamiek van de ondernemingen stimuleren. Tegelijkertijd moeten de Brusselaars meer kunnen profiteren van de economische ontwikkeling in het gewest en moeten ze gemakkelijker werk kunnen vinden.

Dat is een grote uitdaging en we kunnen die maar aangaan als de stuwende krachten en de sociale partners van het gewest daarbij betrokken worden.

Wij hebben minder aan politieke marketing gedaan dan andere regeringen, maar het Contract voor economie en tewerkstelling vormt al twee jaar de basis van de inspanningen van de regering voor de werkgelegenheid en de economie.

Mijnheer Vandebossche, ik heb ook al tweeëneuhalf jaar nauwe contacten met ondernemers en heb geleerd dat twee zaken voor hen essentieel zijn. De ondernemingen die zullen overleven, zijn die die innovatie en creativiteit aanmoedigen. Voor hen is de toekomst op lange termijn belangrijk.

(verder in het Nederlands)

In dit verband kan ik mij er enkel over verheugen dat het Contract voor economie en tewerkstelling tot deze creativiteit, deze geest voor vernieuwing en initiatief heeft geleid.

Net zoals de toekomst van een onderneming op lange termijn moet worden bekeken, horen ook het economisch en het werkgelegenheidsbeleid van het gewest te worden uitgedrukt in langetermijndoelstellingen. We mogen ons niet beperken tot de eventuele winst op korte termijn. We moeten, regering en sociale partners samen, het stadium van kortzichtigheid overstijgen.

(verder in het Frans)

U wilt onmiddellijk resultaten zien. Ik kan u geruststellen. In juli 2006 hebben wij een eerste balans van het Contract opgemaakt. Die is positief. Het kan natuurlijk altijd beter, maar de perfectie nastreven leidt alleen tot frustratie.

Ik zal niet alle maatregelen opsommen die

où réside l'enjeu principal - de mieux bénéficier des richesses générées par le développement économique de notre Région en leur permettant d'accéder plus facilement à l'emploi.

C'est un enjeu qui n'est pas mince et nombre d'entre vous l'ont rappelé. C'est pour cette raison que, avec l'ensemble du gouvernement, il a été décidé à l'époque que nous ne pourrions relever ce défi que si l'ensemble des forces vives et des partenaires sociaux de cette Région s'inscrivait également dans ce processus engagé.

Sans doute avons-nous fait moins de marketing politique en Région bruxelloise que ce qui a été fait ailleurs. Loin de tout "show" médiatique, ce Contrat pour l'économie et l'emploi constitue la base de travail, le socle sur lequel s'appuie le gouvernement régional dans sa totalité depuis plus de deux ans maintenant, en faveur de l'emploi et de l'économie.

M. Vandebossche, vous n'êtes pas le seul à fréquenter des patrons bruxellois et autres. Depuis deux ans et demi, j'ai appris que, pour l'entreprise, deux choses sont capitales. Tout d'abord, les entreprises qui survivront demain seront celles qui encouragent dès aujourd'hui l'innovation et la créativité. Ensuite, ce qui est important pour l'entreprise est l'avenir à long terme.

(poursuivant en néerlandais)

A cet égard, je ne peux que me réjouir que le Contrat pour l'économie et l'emploi ait mené à cette créativité, à cet esprit de modernisation et d'initiative.

La politique de l'économie et de l'emploi de la Région doit se traduire en objectifs à long terme.

(poursuivant en français)

On voudrait des gains immédiats : je peux vous rassurer. Un premier bilan a été dressé au mois de juillet 2006. Il porte sur les premiers mois de mise en oeuvre de ce Contrat pour l'économie et l'emploi.

Ce bilan est à mes yeux positif. Certes, il est toujours possible de mieux faire. Mais, à ne vouloir agir que dans la quête de la perfection, on finit par ne nourrir que frustration et inaction. Nous avons adressé ce premier bilan aux partenaires sociaux. Cette analyse minutieuse nous a permis de répertorier ce qui a déjà

genomen zijn, maar mij beperken tot de belangrijkste. Zo heeft de regering eind vorig jaar een aantal grondreserves verworven om de economische ontwikkeling aan te zwengelen.

Het fonds voor het midden- en kleinbedrijf beschikt over 156 miljoen euro! Dat is een primeur voor het gewest.

In samenwerking met de Kamer voor Koophandel, UNIZO en het middenstandsverbond UCM is een plan voor de overname van ondernemingen opgesteld. Het gaat om een van de grote uitdagingen van het gewest, aangezien één bedrijf op drie geen overnemer vindt. Wij hebben een gemeenschappelijk platform opgericht, alsook een peterschapsysteem.

Er is ook veel aandacht besteed aan de buitenlandse investeringen. Elk jaar wordt de begroting voor het onthaal van buitenlandse bedrijven verdubbeld.

Er is ook een vastgoedkantoor voor bedrijfsruimten en -terreinen opgericht binnen de GOMB.

Het Tewerkstellingsplan voor de Brusselaars somt 80 concrete maatregelen op.

Ook het beheerscontract van de BGDA bevat een aantal precieze doelstellingen om de Brusselse tewerkstelling aan te zwengelen. Daarmee wil ik niet zeggen dat de BGDA optimaal functioneert. We zullen samen evalueren hoe deze doelstellingen in concrete acties worden omgezet.

Een aantal zaken lopen wel goed. Zo onderhouden de 30 werknemers van de de Brusselse Dienst voor Werkgevers contacten met de bedrijven. De BGDA verspreidt meer werkaanbiedingen dan vroeger. Met het Contract voor Beroepsproject behalen we positieve resultaten.

De heer Vandenbossche uit kritiek op de aanwerving van 70 personeelsleden in het kader van het Contract voor economie en tewerkstelling. Die mankracht is echter broodnodig om de controle op zwartwerk te verhogen en op een aantal sectoren toe te spitsen.

Hoewel de opleiding van werknemers een gemeenschapsbevoegdheid is, tracht het gewest de

été entrepris depuis la mise en oeuvre de ce Contrat pour l'économie et l'emploi, d'évaluer l'efficacité d'un certain nombre de mesures, de réactualiser plusieurs points en fonction de besoins nouveaux et d'entreprendre de multiples d'actions. De nouveaux chantiers font ainsi, à la suite de cette évaluation, leur apparition.

Concernant la simplification administrative et les coefficients, je puis vous dire, puisque certains d'entre vous m'ont interrogé sur la collaboration des tiers, que les communes seront étroitement associées à cette démarche. Je ne vais pas me lancer dans un inventaire exhaustif de tout ce qui a été réalisé. Vous avez raison, Mme de Groote : la lecture de ces 140 pages est parfois quelque peu rébarbative. Cependant, dire que rien n'a été réalisé depuis dix-huit mois est nous faire un mauvais procès. L'acquisition d'un certain nombre de réserves foncières, que le gouvernement a opérée à la fin de l'année dernière - M. Doulkeridis y a fait allusion tout à l'heure - pour rendre possible un développement économique dans cette Région, et permettre à des entreprises de trouver des surfaces pour s'installer et y développer leurs activités, a été réalisée fin décembre 2005.

Quant au Fonds pour les petites et moyennes entreprises - vous parliez tout à l'heure des PME -, il représente 156 millions d'euros ! Cela constitue une première en Région bruxelloise, grâce à la collaboration de la Banque européenne d'investissement. Cette somme a été investie dans le secteur des PME.

La plan "transmission" des entreprises, a été élaboré en collaboration avec la Chambre de commerce, avec l'UNIZO et avec l'Union des classes moyennes. On sait qu'il s'agira d'un des enjeux colossaux pour notre Région, dans les années futures : une entreprise sur trois risque de ne pas trouver de successeur. Nous avons procédé à la mise en place d'une plateforme commune avec ces partenaires ainsi que d'un système de tutorat pour accompagner cette cession d'entreprises. Je reviendrai tout à l'heure, Mme P'Tito, sur ce système.

Un travail énorme a été réalisé sur les investissements étrangers. Chaque année, le budget en termes d'investissements étrangers pour accueillir de nouvelles entreprises ici, en Région bruxelloise, a été doublé. Nous avons vu la création d'une agence immobilière économique au sein de la SDRB qui est

opleidings- en tewerkstellingsproblematiek aan elkaar te linken. In het Tewerkstellingsplan staan hiervoor een aantal maatregelen ingeschreven, waaronder de taalcheque en opleidingscheques.

Elke werkzoekende jonger dan dertig kan middels het Contract voor Beroepsproject een taalcheque krijgen ter waarde van 2.230 euro. Als dat geen belangrijke investering is om de taalkennis te bevorderen!

In juni 2006 werd het ICT-centrum plechtig in gebruik genomen. Binnenkort is het de beurt aan het bouwcentrum en het logistiek centrum. Overheid en privé hebben daarvan elk 50% in handen.

Mevrouw de Groote, investeringen in technische scholen en beroepsscholen zijn een belangrijk punt uit de regeringsverklaring en staan op de agenda van de regering. De komende weken kunnen we de 2 miljoen euro vrijmaken die in de begroting 2006 werd uitgetrokken.

In de begroting 2007 worden hiervoor bijkomende fondsen ingeschreven voor twee sectoren: de bouw en informatietechnologie.

Wat betreft de administratieve vereenvoudiging is er nog veel werk aan de winkel, vooral bij het bestuur voor stedenbouw. We hebben extra personeel aangeworven om de achterstand weg te werken en de stedenbouwkundige vergunningen sneller te kunnen afgeven.

Het ontwerp van ordonnantie betreffende de hulp voor de economische expansie beoogt meer transparantie en kortere termijnen.

We hebben een erg concreet innovatieplan uitgewerkt, dat ik zal voorstellen tijdens de begrotingsbesprekingen. De middelen zullen stijgen met 25% en worden geconcentreerd op de sectoren van de nieuwe technologieën en de gezondheidszorg. We willen "spin-offs" creëren door de universiteiten en de bedrijfswereld te doen samenwerken. Daarvoor vragen we telkens de goedkeuring van de Raad voor Wetenschapsbeleid, waarin beide vertegenwoordigd zijn.

Voor alle projecten proberen we te werken met materieel dat gedeeld wordt door de verschillende universiteiten. Zo beschikken we over het beste

aujourd'hui opérationnelle et étend le rôle de la SDRB s'agissant de l'accueil des entreprises, non seulement sur ces surfaces, mais également sur celles appartenant au secteur privé.

En termes d'emploi, c'est le Plan pour l'emploi des Bruxellois : 80 mesures spécifiques ciblées sur cette problématique bruxelloise. Comme pour le contrat de gestion de l'ORBEM, qui était attendu depuis 1989.

Je n'ai jamais dit, comme M. Simonet l'a énoncé il y a quelques jours lors de l'intervention du ministre-président, que tout était déjà optimal dans le fonctionnement de l'ORBEM. Mais vous savez qu'au travers de ce contrat de gestion, il y a des objectifs extrêmement précis en termes qualitatifs et quantitatifs. Nous aurons l'occasion d'en évaluer ensemble les phases de mise en oeuvre.

Cependant, un certain nombre d'éléments fonctionnent bien. Aujourd'hui, au sein du Service bruxellois aux employeurs, 30 personnes démarchent les entreprises de la Région. Il y a également une augmentation considérable des offres d'emploi qui transitent par l'ORBEM. Le Contrat de projet professionnel, lui aussi, donne un certain nombre de résultats sur le plan de la réinsertion de nos demandeurs d'emploi.

On nous reproche d'engager du personnel supplémentaire. Dans le cadre du Contrat pour l'économie et l'emploi, nous avons engagé 70 personnes. Oui, M. Vandebossche, pour contrôler le travail au noir en Région bruxelloise, j'avais besoin de plus de personnel. Savez-vous qu'il n'y avait que 15 personnes dans cette Région qui s'occupaient d'effectuer les contrôles dans ce domaine ? Nous avons pris la décision de doubler les effectifs de l'inspection régionale. Aujourd'hui, les contrôles ont considérablement augmenté et sont ciblés vers un certain nombre de secteurs.

Concernant le lien entre la formation et l'emploi, la formation est une compétence relevant des Commissions communautaires. Cela ne veut pas dire que nous ne faisons rien pour relier l'emploi et la formation ici, Cet aspect fait d'ailleurs partie des mesures de notre Plan pour l'emploi. Il s'agit des chèques-langues, des chèques-formation, des chèques-formation aux nouvelles technologies.

Aujourd'hui, tous les demandeurs d'emploi de moins

materieel en beperken we ons niet tot een universiteit.

Fiscaliteit speelt een belangrijke rol in dit Contract. De minister-president heeft er onlangs nog op gewezen dat het aandeel van het gewest in de onroerende voorheffing op materieel en outillage is afgeschaft. Het lijkt me ook een wijze beslissing om de besprekingen over de belastingvermindering voor bedrijven na de gemeenteraadsverkiezingen aan te vatten.

Die besprekingen zullen begin volgend jaar van start gaan. Voor de financiële compensaties voor de gemeenten is in de begroting 2007 15 miljoen euro ingeschreven.

Over de gemeentelijke fiscaliteit moet met de gemeenten worden gepraat. Er moet ook bijzondere aandacht gaan naar de specifieke fiscaliteit voor handelszaken. Deze sector telt immers meer dan 100.000 werknemers.

De regering besteedt reeds twee jaar ruime aandacht aan deze sector. Ik kan mevrouw de Groote bovendien melden dat het commercieel ontwikkelingsschema in principe volgende week zal worden voorgesteld.

De regering beschikt over een juridische studie over de vrijhandelszones. Met deze studie moeten we de juridische problemen vermijden waarmee het Waals Gewest geconfronteerd wordt. De regering, de minister-president en de minister van Begroting kunnen nu de praktische uitvoering van de vrijhandelszones bestuderen.

(verder in het Nederlands)

Mijnheer Vandenbossche, u sprak ook over de internationale rol van Brussel. U hebt ongetwijfeld al via de minister-voorzitter vernomen dat dit het centraal thema is van 2007. Bijgevolg ga ik er niet dieper op in.

(verder in het Frans)

Wat het aantal Brusselse werknemers in de overheidssector betreft, moet men een onderscheid maken tussen de federale en de gewestelijke instellingen. Er is inderdaad nog werk aan de winkel bij die laatste.

de 30 ans peuvent bénéficier, dans le cadre du Contrat de projet professionnel, d'un chèque-langue de 2.230 euros par personne, pour se former à la connaissance des langues. On me dit que nous ne faisons rien pour l'apprentissage des langues en Région bruxelloise, alors que nous investissons beaucoup d'argent pour aider nos jeunes demandeurs d'emploi à arriver à un bon niveau de connaissance des langues.

Le centre TIC a été inauguré au mois de juin dernier. Bientôt, le centre de la construction et le centre de la logistique seront inaugurés. Toutes ces actions sont à chaque fois menées en partenariat avec le secteur privé : 50% secteur public, 50% secteur privé.

Mme de Groote m'a interrogé sur l'investissement régional dans les écoles techniques et professionnelles. Cet élément important figurait dans notre déclaration gouvernementale et est à l'ordre du jour du gouvernement. Dans les prochaines semaines, nous aurons l'occasion de débloquer les deux millions d'euros qui avaient été prévus au budget 2006.

Un complément a par ailleurs été prévu au budget 2007 pour investir dans ces écoles. Deux secteurs repris dans le Contrat pour l'économie et l'emploi sont concernés : ceux de la construction et des nouvelles technologies de l'information.

La simplification administrative est devenue un chantier à part entière, en particulier dans l'administration de l'urbanisme. J'espère que personne ne se plaindra du fait que nous recrutions du personnel afin de résorber le retard important existant au sein de cette administration et de délivrer plus rapidement les permis d'urbanisme. Au-delà de cette nécessaire politique de recrutement, nous avons fait de la simplification administrative un domaine spécifique du Contrat pour l'économie et l'emploi.

Ceux qui ont insisté sur ce point conviendront avec moi que le projet d'ordonnance unique relative aux aides à l'expansion économique favorise une plus grande transparence et plus de facilité administrative, grâce au raccourcissement des délais.

Nous avons élaboré un plan concernant le volet de l'innovation. Vous pourriez me répondre : "un plan de plus !". Ce serait une erreur, car il se décline très concrètement. Vous aurez l'occasion de l'observer lors de la discussion du budget 2006. Il inclut 25%

Ik beschik niet over dezelfde cijfers als u wat het personeel van de MIVB betreft. Op een themadag van de MIVB gewijd aan de tewerkstellingsproblematiek, vernam ik dat van de 500 à 600 meest recent in dienst gekomen personeelsleden er 65 à 70% Brusselaar zijn. Er worden dus wel degelijk inspanningen geleverd.

Ik heb gevraagd om voor de hele gewest-administratie en de pararegionale instellingen een persoon aan te stellen om deze problematiek en die van de diversiteit binnen de gewestelijke overheidsinstellingen te volgen.

Bij de brandweer is de situatie eveneens aan het veranderen, ook al nemen de procedures tijd in beslag. Ik verzeker u dat we de problematiek van nabij volgen en ons gewicht in de schaal leggen.

de hausse des moyens. Jamais de tels moyens n'avaient été déployés pour l'innovation. Ils sont ciblés sur les secteurs des nouvelles technologies et de la santé. Ce plan vise à la création de "spin-off", dans la droite ligne d'une collaboration entre le monde universitaire et celui de l'entreprise.

Dans ce domaine, nous ne décidons rien sans l'aval du Conseil de la politique scientifique, où siègent à la fois le monde universitaire et celui de l'entreprise.

Vous savez également que, dans l'ensemble des projets que nous entendons privilégier en Région bruxelloise, nous essayons toujours de travailler sur de l'équipement partagé entre les différentes universités, afin de disposer du meilleur matériel possible et de ne pas le cloisonner au sein d'une seule université.

La fiscalité est un point important de ce Contrat pour l'économie et l'emploi. Il y a quinze jours, le ministre-président a évoqué cette question et a rappelé qu'une petite mesure a déjà été prise au cours de ces deux dernières années, à savoir l'exonération de la part régionale du précompte immobilier sur le matériel et l'outillage. Il en a expliqué les raisons et il me semble que le gouvernement a eu raison d'attendre les élections communales avant d'entamer un dialogue avec les communes pour travailler à cette réduction de la fiscalité sur les entreprises.

Ce dialogue, qui débutera l'année prochaine sous l'égide du ministre-président, est aussi assorti de montants budgétaires compensatoires en faveur des communes, afin de ne pas risquer de les placer en situation financière difficile. Le budget 2007 prévoit 15 millions d'euros dans le cadre de ce fonds de compensation communale.

Une réflexion peut être menée avec les communes dans le cadre de l'ensemble de la fiscalité communale. La fiscalité spécifique sur les commerces est en effet un aspect de la question auquel il convient de rester attentif dans notre Région. Les commerces sont particulièrement générateurs d'emplois, puisque plus de 100.000 personnes sont employées dans ce secteur.

Mme de Groote, vous savez que, depuis deux ans, nous travaillons énormément sur le secteur du commerce. Vous m'avez demandé quand sortirait le schéma de développement commercial. En principe, dès la semaine prochaine, nous aurons l'occasion,

avec le ministre-président, de présenter les conclusions de cette étude commanditée par le gouvernement.

Nous disposons d'une étude juridique sur la problématique des zones franches. Elle doit nous permettre d'éviter les problèmes rencontrés par la Région wallonne lorsqu'elle a abordé ce sujet. Cette étude juridique est une étude de faisabilité de la mise en place des zones franches urbaines en Région bruxelloise. Ses conclusions sont positives. Il conviendra maintenant, au sein du gouvernement, avec le ministre-président et le ministre du Budget, d'étudier la mise en place des zones franches d'un point de vue pratique.

(poursuivant en néerlandais)

M. Vandebossche, vous parliez du rôle international de Bruxelles. Vous avez certainement déjà appris, via le ministre-président, qu'il constitue le thème central pour 2007. C'est pourquoi je n'entrerai pas dans les détails aujourd'hui.

(poursuivant en français)

J'ai déjà eu l'occasion de répondre en ce qui concerne les fonctionnaires et le fonctionnement de l'ORBEM. Pour ce qui est de la représentation des Bruxellois dans la fonction publique, il convient de distinguer deux choses, et vous l'avez fait : la fonction publique fédérale et la fonction publique régionale. Pour cette dernière, notre devoir est important, mais je dois vous dire que je ne dispose pas des mêmes chiffres que vous, notamment au niveau de ceux concernant la STIB.

J'ai eu l'occasion de participer à une journée de travail organisée par la STIB et centrée sur cette problématique de l'emploi : sur les 500 ou 600 derniers engagements, on comptait un pourcentage de l'ordre de 65% à 70% de Bruxellois. Des efforts considérables ont donc été effectués. Par ailleurs, j'ai demandé à l'ensemble de l'administration et des pararégionaux d'engager une personne chargée de cette problématique et de celle de la diversité au sein de chacun des organismes régionaux et pararégionaux concernés.

Je vous parlais de la STIB, mais je peux aussi mentionner le corps des pompiers, où les choses évoluent également. Bien entendu, cela prend du temps. Il y a des procédures à respecter, des examens

De heer Christos Doulkeridis *(in het Frans)*.- *Ik haalde mijn cijfermateriaal bij de MIVB zelf. Het is mogelijk dat mensen die bij hun indiensttreding Brusselaar waren, ondertussen elders wonen.*

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans)*.- *Indien u een schriftelijke vraag tot me richt, zal ik u een precies antwoord geven. Bij de laatste aanwervingen kwam er in elk geval een groot aantal Brusselaars in dienst.*

Wat de federale overheidsdiensten betreft, heeft mijn overleg met de NMBS en de federale politie een aantal resultaten opgeleverd. Toch moet er een "task force" komen zodat men zich niet beperkt tot kleine initiatieven maar samen met de federale overheid een globaal project uitwerkt om het aantal Brusselse werknemers te verhogen.

Sommigen verwijten me dat ik te veel communiceer, of te snel.

De minister-president en ik hebben meermaals mededelingen gedaan over het Contract voor economie en tewerkstelling, aan de bevolking en aan de sociale partners, de ondernemingen en de werknemers.

We hebben ook gerichter gecommuniceerd over specifieke maatregelen, zoals de talencheques en de dienstencheques. In 2004 werden in het Brussels Gewest 400 dienstencheques per maand verkocht, tegen 130.000 vandaag. De promotie hiervan is dus geslaagd.

De communicatie kan altijd beter, maar we hebben maatregelen genomen om het grote publiek, de ondernemingen en de werknemers te informeren.

à organiser. Nous sommes particulièrement attentifs à cette problématique et je vous rappelle que nous avons, dans ces matières, un certain poids pour faire pencher la balance.

M. Christos Doulkeridis.- Si vous me permettez, les chiffres que j'ai cités sont ceux que la STIB fournit elle-même. Il serait intéressant de déterminer la proportion de Bruxellois parmi les nouveaux engagés. On peut imaginer que, parmi les anciens, toute une série de personnes a quitté la Région bruxelloise. Si l'on s'arrête aux chiffres bruts sur l'ensemble des travailleurs, les chiffres que j'ai sont les chiffres exacts.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Je vous répondrai de manière extrêmement précise sur le sujet si vous me posez une question écrite, mais je peux vous dire que les chiffres sur les nouveaux engagés - et on parlait de plusieurs centaines de personnes - sont extrêmement positifs au niveau de la STIB.

Pour ce qui est de la fonction publique fédérale - un aspect de la question que nous avons eu déjà l'occasion d'aborder en commission - , je vous ai dit ce qui avait été fait de mon côté vis-à-vis de la SNCB et de la police fédérale, avec un certain nombre de résultats. Cependant, il faut maintenant que la "task force" puisse se mettre sur pied, pour que ce genre de réalisations ne soit pas limité à des contacts ponctuels avec tel ou tel type d'administration, mais qu'on puisse déterminer de manière globale, avec le fédéral, une réelle augmentation la part de Bruxellois.

Dernier point, celui qui concerne la communication. Certains me reprochent de trop communiquer, ou de communiquer trop vite, ou de commettre un certain nombre de péchés de jeunesse.

Le ministre-président et moi avons déjà communiqué à maintes reprises sur le Contrat pour l'économie et l'emploi, non seulement vers l'ensemble de la population, mais aussi vers les partenaires sociaux, soit vers l'ensemble des entreprises et des travailleurs de la Région bruxelloise.

Nous avons également communiqué de manière plus ciblée sur certaines mesures précises. Je songe aux chèques-langues et aux titres-services, dont je n'ai guère parlé dans mon bilan des actions pour l'emploi. Il importe néanmoins de savoir que, en

De voorzitter.- De heer Vandebossche heeft het woord.

De heer Walter Vandebossche.- Mijnheer de minister, ik vestig er uw aandacht op dat de kritische toetsing van het Contract voor economie en tewerkstelling van belang is voor het overleven van het gewest en de geloofwaardigheid van de Brusselse regering. U zult daarmee moeten leren leven, of u dat nu leuk vindt of niet. Het parlement moet nu eenmaal de beslissingen van de regering kritisch onderzoeken.

U hebt vrij grondig geantwoord op mijn vragen en ik dank u daarvoor. Ik kom er later zeker op terug.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW SOUAD RAZZOUK

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET PLAATSELIJKE**

2004, l'on vendait en Région bruxelloise 400 titres-services par mois et que l'on en délivre 130.000 aujourd'hui. Voilà l'une des réussites de la promotion de l'activité menée en Région bruxelloise.

Certes, l'on peut toujours améliorer la communication, mais vous conviendrez avec moi que des mesures ont été prises, tant à l'égard du grand public qu'à l'égard du monde des entreprises et des travailleurs.

M. le président, j'espère avoir répondu à l'ensemble des questions qui m'étaient posées.

M. le président.- La parole est à M. Vandebossche.

M. Walter Vandebossche (en néerlandais).- *M. le ministre, j'attire votre attention sur le fait que l'évaluation critique du Contrat pour l'économie et l'emploi est importante pour la survie de la Région et la crédibilité du gouvernement bruxellois. Le parlement doit analyser les décisions du gouvernement d'un oeil critique.*

- L'incident est clos.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE MME SOUAD RAZZOUK

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE**

**BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDE-
NING, MONUMENTEN EN LAND-
SCHAPPEN, STADSVERNIEUWING,
HUISVESTING, OPENBARE NETHEID
EN ONTWIKKELINGSSAMENWER-
KING,**

betreffende "een brief aan de buitenlandse kiezers van het gewestbestuur".

De voorzitter.- Aangezien mevrouw Razzouk schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt deze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
HERVÉ DOYEN**

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUS-
SELSE HOOFDSTEDELIJKE REGE-
RING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDE-
NING, MONUMENTEN EN LAND-
SCHAPPEN, STADSVERNIEUWING,
HUISVESTING, OPENBARE NETHEID
EN ONTWIKKELINGSSAMENWER-
KING,**

betreffende "de circulaire van 18 april 1990 die de gemeenten verplicht een inventaris op te stellen van hun onroerende goederen die tot het privé-domein behoren".

De voorzitter.- Aangezien de heer Doyen schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
DIDIER GOSUIN**

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUS-
SELSE HOOFDSTEDELIJKE REGE-
RING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDE-**

**L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE,
DES MONUMENTS ET SITES, DE LA
RÉNOVATION URBAINE, DU
LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU
DÉVELOPPEMENT,**

concernant "l'envoi d'une lettre aux électeurs étrangers par l'administration régionale".

M. le président.- Etant donné que Mme Razzouk a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. HERVÉ DOYEN

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE
L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE,
DES MONUMENTS ET SITES, DE LA
RÉNOVATION URBAINE, DU
LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU
DÉVELOPPEMENT,**

concernant "la circulaire du 18 avril 1990 imposant aux communes d'établir un inventaire de leurs biens immobiliers relevant du domaine privé".

M. le président.- Etant donné que M. Doyen a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE
L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE,**

NING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de uitvoering van de ordonnantie van 12 januari 2006 betreffende de transparantie van de bezoldigingen en de voordelen van de Brusselse openbare mandatarissen".

De voorzitter.- Aangezien de heer Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de periode van lopende zaken in de gemeenten".

De voorzitter.- Aangezien de heer Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDE-

DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'exécution de l'ordonnance du 12 janvier 2006 sur la transparence des rémunérations et avantages des mandataires publics bruxellois".

M. le président.- Etant donné que M. Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la période d'affaires courantes dans les communes".

M. le président.- Etant donné que M. Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE,

NING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het al dan niet controleren van de organisatienota's opgesteld door de gemeentelijke diensten ten behoeve van de vrijwilligers die er werken door de toezichthoudende overheid".

De voorzitter.- Aangezien de heer Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het toezicht op de autonome gemeenteregies".

De voorzitter.- Aangezien de heer Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDE-

DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le contrôle ou non de la tutelle sur les notes d'organisation rédigées par les services communaux à destination des volontaires qui y travaillent".

M. le président.- Etant donné que M. Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la tutelle sur les régies communales autonomes".

M. le président.- Etant donné que M. Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE,

NING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het aantal en types autonome gemeenteregieën opgericht door de Brusselse gemeenten".

De voorzitter.- Aangezien de heer Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de concurrentie inzake overheidsopdrachten met betrekking tot energie en 'in house'-betrekkingen tussen de gemeenten en Sibelga".

De voorzitter.- Aangezien de heer Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDE-

DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le nombre et type de régies communales autonomes créées par les communes bruxelloises".

M. le président.- Etant donné que M. Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la mise en concurrence des marchés de l'énergie et relations dite 'in house' entre les communes et Sibelga".

M. le président.- Etant donné que M. Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE,

NING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de verplichte motivering van de oprichting van een autonome gemeenteregie".

De voorzitter.- Aangezien de heer Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de toepassing van de ordonnantie van 1 juni 2006 ertoe strekkende criteria inzake sociaal verantwoorde investeringen op te leggen in de overheidsopdrachten voor financiële diensten van de overheden".

De voorzitter.- Aangezien de heer Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGE-

DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les exigences de motivations à la création d'une régie communale autonome".

M. le président.- Etant donné que M. Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'application de l'ordonnance du 1er juin 2006 visant à imposer des critères d'investissements socialement responsables aux marchés financiers de pouvoirs publics".

M. le président.- Etant donné que M. Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,

RING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de goedkeuring van het definitieve renovatieplan voor het Koningsplein".

De voorzitter.- Aangezien de heer Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de financiering van de financiële inspanning die van de gemeenten verwacht wordt om België in staat te stellen de door de Europese Commissie vastgestelde begrotingsdoelstelling te halen".

De voorzitter.- Aangezien de heer Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUS-

CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'approbation du projet définitif de rénovation de la Place Royale".

M. le président.- Etant donné que M. Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le financement de l'effort financier attendu des communes pour permettre à la Belgique de rencontrer l'objectif budgétaire fixé par la Commission européenne".

M. le président.- Etant donné que M. Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA

SELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de vervolging van personen die verantwoordelijk zijn voor de leerlingen die spijbelen".

De voorzitter.- Aangezien de heer Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JOËL RIGUELLE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de eretitels van de vroegere gemeenteraadsleden".

De voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (*in het Frans*).- *De wet van 10 maart 1980 maakt het mogelijk om de titel "ere-gemeenteraadslid" toe te kennen aan aftredende gemeenteraadsleden die minstens 18 jaar hun ambt hebben uitgeoefend.*

De ordonnantie van 20 juli 2006 heeft evenwel de nieuwe gemeentewet gewijzigd, waardoor de gemeenteraadsleden verkozen worden vanaf 1 december in plaats van 1 januari. Door die wijziging zullen een aantal gemeenteraadsleden hun mandaat niet de volledige 18 jaar, maar

RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la poursuite des personnes responsables des élèves qui manquent les cours".

M. le président.- Etant donné que M. Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. JOËL RIGUELLE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les titres honorifiques des anciens conseillers communaux".

M. le président.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- C'est une question qui peut paraître anecdotique, mais qui ne l'est pas pour un certain nombre de nos collègues qui terminent leur engagement comme conseillers communaux. C'est l'un des petits détails de notre fonctionnement qui me semble devoir être réglé.

La loi du 10 mars 1980 permet au conseil communal d'octroyer le titre honorifique de "conseiller communal honoraire" au mandataire ayant siégé en son sein pendant dix-huit ans au moins. Or, l'ordonnance du 20 juillet 2006 modifiant l'article 2

slechts 17 jaar en 11 maanden hebben uitgeoefend.

Heeft de minister-president in een oplossing voorzien?

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).* - *Het doel van de ordonnantie van 20 juli 2006 was uiteraard niet om het mandaat van de dienstdoende gemeenteraadsleden te verkorten, maar om de installatie van de nieuwe raden en de aanwijzing van de nieuwe colleges te versnellen.*

Om de geest van de wet van 1980 na te leven, zal ik een nieuwe ordonnantie indienen, zodat de eretitel kan worden toegekend na een periode van 18 jaar of na drie volledige mandaten.

Het spreekt voor zich dat de periode 2000-2006 als volledig wordt beschouwd, ook al is die periode ingekort om de nieuwe gemeenteraden nog in december te kunnen installeren.

De voorzitter. - De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle *(in het Frans).* - *Dit antwoord zal de betrokken collega's geruststellen.*

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX

alinéa 1 de la nouvelle loi communale prévoit que les conseillers communaux sont élus pour un terme de six ans à compter du 1er décembre alors que, précédemment, ils l'étaient à partir du 1er janvier.

Il en résulte que certains mandataires qui, sans cette modification législative, auraient atteint les dix-huit années accomplies et requises par la législation précitée ne peuvent s'en prévaloir, n'ayant exercé leur mandat que pendant dix-sept ans et onze mois.

Le ministre-président a-t-il une solution à proposer afin de pallier cette situation qui, tout en étant légale, me paraît néanmoins receler une certaine injustice à leur égard ?

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président. - On en conviendra : l'objectif que nous avons poursuivi avec l'ordonnance du 20 juillet 2006 n'était évidemment pas de raccourcir le mandat des conseillers en fonction, mais bien de rapprocher la date d'installation des nouveaux conseils et de la désignation des nouveaux collègues. Nous nous en étions expliqués à l'époque.

Vous avez rappelé l'objectif du législateur en 1980. Afin de respecter l'esprit de la loi, tout en tenant compte de la réforme, qui était fondée, je vais présenter une ordonnance interprétative de la loi de 1980. Elle permettra d'octroyer le titre honorifique au terme de dix-huit années de mandat communal ou de trois mandats communaux complets.

Il va de soi que l'on considère la période 2000-2006 comme complète et ce, indépendamment du très bref raccourcissement dû à l'installation des nouveaux conseils communaux en décembre. Cela me semble être la solution la plus simple pour régler cette situation.

M. le président. - La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle. - Votre réponse rassurera certainement les collègues concernés.

QUESTION ORALE DE MME MARIE-PAULE QUIX

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "een mailing van Electrabel naar aanleiding van de vrijmaking van de energiemarkt".

De voorzitter. - Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix. - Naar ik vermoed hebben alle Brusselse Sibelga-klienten een merkwaardige brief van Electrabel ontvangen. Elke energieleverancier heeft natuurlijk het recht om met het oog op de vrijmaking van de energiemarkt zijn positie zo goed mogelijk te verdedigen, maar ik heb toch twee bedenkingen bij deze brief.

Op welke manier is Electrabel Customer Solutions aan de adressen van alle Brusselse energieconsumenten geraakt? Ik ga ervan uit dat dat niet via de database van de intercommunale Sibelga is gebeurd. Mocht dat toch het geval zijn, dan impliceert dit dat de distributienetwerkbeheerder Sibelga bijstand verleende aan één bepaalde leverancier en zodoende de vrije concurrentie bij voorbaat heeft verhinderd. Tussen haakjes: bij de Nederlandstalige klienten werd het adres steeds in het Frans vermeld.

Het is de taak van de overheid om de bevolking tijdig en objectief te informeren over de vrijmaking van de energiemarkt. Dat hebt u inmiddels gedaan met een folder. Probleem is dat de timing van de mailing van Electrabel de informatietaak van de overheid doorkruist. Daardoor neemt de onduidelijkheid voor heel wat consumenten alleen maar toe.

Ofwel is de overheid nogal laat met haar informatie-initiatief, ofwel is Electrabel heel slim door als eerste met dat reclame-initiatief de Brusselse energieconsument te bereiken. Zijn er met de leveranciers dan geen afspraken gemaakt om de overgang naar de vrijmaking duidelijk, vlot en correct te laten gebeuren?

Op basis van welk adressenbestand werd de brief

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant "un publipostage d'Electrabel à l'occasion de la libéralisation du marché de l'énergie".

M. le président. - La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais). - *Tous les clients bruxellois de Sibelga ont reçu un courrier étrange d'Electrabel. Si chaque fournisseur d'énergie a le droit de défendre sa position en vue de la libéralisation du marché de l'énergie, je soulève toutefois deux objections à cette lettre.*

Comment Electrabel Customer Solutions a-t-il obtenu les adresses de tous les consommateurs bruxellois ? Si l'entremise de Sibelga devait s'avérer, cela impliquerait que le gestionnaire du réseau de distribution a apporté son soutien à un fournisseur en particulier, entravant ainsi la libre concurrence.

Il revient aux autorités d'informer objectivement la population sur la libéralisation du marché de l'énergie. Vous l'avez fait entre-temps par le biais d'une brochure, mais le publipostage d'Electrabel contrarie cette mission d'information.

N'y a-t-il pas eu d'accord pris avec les fournisseurs pour une transition claire, facile et correcte vers la libéralisation ?

Sur la base de quel fichier d'adresses la lettre d'Electrabel a-t-elle été diffusée ?

van Electrabel verspreid? Iedere consument heeft het recht te weten in welke adressenbestanden zijn gegevens werden opgenomen.

Mijn tweede vraag, naar het tijdstip waarop de overheid de bevolking zal informeren, vervalt. Er is inmiddels een folder verspreid.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- De intercommunale Sibelga heeft de adressen van de Brusselse energieconsumenten verstrekt aan Electrabel op grond van de overeenkomst van 29 maart 2003 tussen enerzijds Sibelga, Interfin, IBE en Leefmilieu Brussel en anderzijds Electrabel en Electrabel Customer Solutions (ECS). In de overeenkomst wordt ECS door Sibelga aangesteld als standaardleverancier en worden alle activiteiten betreffende het beheer van het distributienet toegewezen aan Sibelga. Tevens voorzag de overeenkomst in de overdracht van het gebruiksrecht van de computerbestanden Cliënteel van Sibelga aan Electrabel. De overeenkomst werd op 8 maart 2004 goedgekeurd door de Raad voor de Mededinging.

De commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer heeft Leefmilieu Brussel op 10 mei 2006 schriftelijk gecontacteerd in verband met de naleving van de wettelijke bepalingen over de verwerking van persoonsgegevens in de Belgische energiemarkt. Daarop heeft Leefmilieu Brussel Sibelga geïnterpelleerd. Sibelga heeft op 27 september 2006 schriftelijk geantwoord op een aantal vragen. Op het ogenblik wordt een schriftelijk antwoord aan Sibelga voorbereid. De Reguleringscommissie voor de Energie die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt opgericht, zal toezien op het gebruik van de computerbestanden Cliënteel door Electrabel en er in het bijzonder over waken dat er geen onwettig gebruik wordt gemaakt van de bestanden.

Leefmilieu Brussel heeft een call center opgericht dat de vragen van de klanten over de vrijmaking van de energiemarkt beantwoordt. Daarnaast werd in de weekenden van 28 en 29 oktober en 4 en 5 november 2006 een brief van de minister in alle brievenbussen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verspreid, samen met een eerste brochure over de vrijmaking van de energiemarkt. In

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (en néerlandais).- *L'intercommunale Sibelga a fourni à Electrabel les adresses des consommateurs bruxellois d'énergie, sur base de l'accord du 29 mars 2003 entre Sibelga, Interfin, IBE et Bruxelles-Environnement d'une part, et Electrabel et Electrabel Customers Solutions (ECS) d'autre part. Cet accord prévoit qu'ECS soit désigné par Sibelga comme fournisseur par défaut et que toutes les activités relatives à la gestion et au réseau de distribution soient confiées à Sibelga. Il prévoit aussi le transfert du droit d'utilisation de la base de données du service clientèle de Sibelga à Electrabel. L'accord a été approuvé par le Conseil de la concurrence le 8 mars 2004.*

La Commission de la protection de la vie privée a contacté Bruxelles-Environnement par écrit le 10 mai 2006 au sujet du respect des dispositions légales relatives au traitement des données personnelles sur le marché belge de l'énergie. Bruxelles-Environnement a interpellé Sibelga à ce propos, qui a répondu par écrit le 27 septembre 2006. Une réponse écrite à Sibelga est en préparation. La Commission de régulation de l'électricité et du gaz créée en Région de Bruxelles-Capitale surveillera l'utilisation des données des clients par Electrabel, en étant particulièrement attentive à toute forme d'usage illicite de ces fichiers.

Bruxelles-Environnement a créé un call center pour répondre aux questions des clients sur la libéralisation du marché de l'énergie. Durant les week-ends des 28 et 29 octobre et des 4 et 5 novembre, une brochure sur le sujet, accompagnée d'une lettre du ministre, a été diffusée dans toutes les boîtes aux lettres de la Région. Une seconde brochure sera distribuée en février, consacrée plus spécifiquement à la protection sociale.

(poursuivant en français)

februari zal er in alle brievenbussen een tweede brochure, met name over de sociale bescherming, worden gepost.

(verder in het Frans)

Er is inderdaad enkel een officiële overeenkomst met Electrabel en niet met andere ondernemingen. Er is echter geen enkele andere aanvraag geweest. Mocht er nog een komen, dan zullen we ze in overweging nemen.

De voorzitter.- De vergadering is gesloten.

- De vergadering wordt gesloten om 11.25 uur.

Une convention officielle existe effectivement dans le cas d'Electrabel, et il n'y en a pas pour les autres. Le cas échéant, nous pourrions considérer la chose comme telle. Cependant, je ne pense pas que cela ira jusque-là. En tout cas, aucune autre demande n'a été exprimée. Nous aviserons lorsqu'une telle éventualité surviendra.

M. le président.- Ceci clôture nos débats de ce matin.

- La séance est levée à 11h25.

BIJLAGEN**ANNEXES****ARBITRAGEHOF****COUR D'ARBITRAGE****IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN:**

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 56 en 60 van het programmadecreet van het Waalse Gewest van 23 februari 2006 betreffende de prioritaire acties voor de toekomst van Wallonië, ingesteld door de NV Gery International en anderen (nr. 4042 van de rol).
- het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging (artikelen 5, 6, 11, 14, 15, 16, 21, 30, 32, 35, 2°, 44 en 45) van de wet van 8 juni 2006 houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens, ingesteld door W. Furnemont en de VZW Ligue des amateurs d'armes (nr. 4052 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN:

- de prejudiciële vraag over artikel 53, § 2, van het decreet van het Vlaamse Gewest betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, zoals van toepassing vóór de wijziging ervan bij het decreet van 21 november 2003, gesteld door de Raad van State (nr. 4047 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 462 van het Strafwetboek, gesteld door een onderzoeksrechter van de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. 4051 van de rol).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE :

- le recours en annulation des articles 56 et 60 du décret-programme de la Région wallonne du 23 février 2006 relatif aux actions prioritaires pour l'avenir wallon, introduit par la SA Gery International et autres (n° 4042 du rôle).
- le recours en annulation totale ou partielle (articles 5, 6, 11, 14, 15, 16, 21, 30, 32, 35, 2°, 44 et 45) de la loi du 8 juin 2006 réglant des activités économiques et individuelles avec des armes, introduit par W. Furnemont et l'ASBL Ligue des amateurs d'armes (n° 4052 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE :

- la question préjudicielle concernant l'article 53, § 2, du décret de la Région flamande du 22 octobre 1996 relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996, tel qu'il était applicable avant sa modification par le décret du 21 novembre 2003, posée par le Conseil d'Etat (n° 4047 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 462 du Code pénal, posée par un juge d'instruction du Tribunal de première instance de Bruxelles (n° 4051 du rôle).

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 100, eerste lid, 1°, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 17 juli 1991, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (nr. 4053 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 54, § 4, van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, zoals gewijzigd bij het decreet van het Vlaamse Gewest van 21 december 1994, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. 4054 van de rol).
- de prejudiciële vraag over artikel 8, § 1, van de wet van 22 oktober 1997 betreffende de structuur en de accijnstarieven inzake minerale olie, vóór de wijziging ervan bij het koninklijk besluit van 29 februari 2004, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Ieper (nr. 4056 van de rol).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 84, tweede lid, van het Wetboek der successierechten, gesteld door een beslagrechter in de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (nr. 4057 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN:

- arrest nr. 149/2006 uitgesproken op 11 oktober 2006, inzake:
 - de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 3 juli 2005 tot wijziging van bepaalde aspecten van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse bepalingen met betrekking tot de politiediensten, ingesteld door E. Rector en anderen (nrs. 3797, 3798, 3799, 3800, 3801 en 3802 van de rol).
- arrest nr. 150/2006 uitgesproken op 11 oktober 2006, inzake:
 - het beroep tot vernietiging van de artikelen 58, 65, 67, 68 en 69 van de wet van 27 april 2005

- les questions préjudicielles relatives à l'article 100, alinéa 1er, 1°, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par arrêté royal du 17 juillet 1991, posées par la Cour d'appel de Gand (n° 4053 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 54, § 4, de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, telle qu'elle a été modifiée par le décret de la Région flamande du 21 décembre 1994, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (n° 4054 du rôle).
- la question préjudicielle concernant l'article 8, § 1er, de la loi du 22 octobre 1997 relative à la structure et aux taux des droits d'accise sur les huiles minérales, tel qu'il était applicable avant sa modification par l'arrêté royal du 29 février 2004, posée par le Tribunal de première instance de Ypres (n° 4056 du rôle).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 84, alinéa 2, du Code des droits de succession, posées par un juge des saisies au Tribunal de première instance de Liège (n° 4057 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 149/2006 rendu le 11 octobre 2006, en cause :
 - les recours en annulation partielle de la loi du 3 juillet 2005 portant modification de certains aspects du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, introduits par E. Rector et autres (n°s 3797, 3798, 3799, 3800, 3801 et 3802 du rôle).
- arrêt n° 150/2006 rendu le 11 octobre 2006, en cause :
 - le recours en annulation des articles 58, 65, 67, 68 et 69 de la loi du 27 avril 2005 relative à la maîtrise

betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid, ingesteld door de vennootschap naar Nederlands recht Merck Sharp & Dohme BV (nr. 3817 van de rol).

- arrest nr. 151/2006 uitgesproken op 18 oktober 2006, inzake:
 - de beroepen tot vernietiging van de wet van 3 mei 2005 houdende wijziging van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, en van de wet van 3 mei 2005 houdende wijziging van de wet van 11 december 1998 tot oprichting van een beroepsorgaan inzake veiligheidsmachtigingen, ingesteld door de VZW Ligue des droits de l'homme (nrs. 3819 en 3820 van de rol).

- arrest nr. 152/2006 uitgesproken op 18 oktober 2006, inzake:
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 98, § 2, eerste lid, van het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, zoals vervangen bij het decreet van het Vlaamse Gewest van 24 mei 2002, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven (nr. 3826 van de rol).

- arrest nr. 153/2006 uitgesproken op 18 oktober 2006, inzake:
 - de prejudiciële vraag over artikel 1, eerste lid, van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën, dat artikel 100, eerste lid, 1°, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 17 juli 1991, is geworden, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (nr. 3837 van de rol).

- arrest nr. 154/2006 uitgesproken op 18 oktober 2006, inzake:
 - het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 19 september 2005 tot regeling van een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, ingesteld door A. Mariën (nr. 3844 van de rol).

du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé, introduit par la société de droit néerlandais Merck Sharp & Dohme BV (n° 3817 du rôle).

- arrêt n° 151/2006 rendu le 18 octobre 2006, en cause :
 - les recours en annulation de la loi du 3 mai 2005 modifiant la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité, et de la loi du 3 mai 2005 modifiant la loi du 11 décembre 1998 portant création d'un organe de recours en matière d'habilitations de sécurité, introduits par l'ASBL Ligue des droits de l'homme (n°s 3819 et 3820 du rôle).

- arrêt n° 152/2006 rendu le 18 octobre 2006, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 98, § 2, alinéa 1er, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, tel qu'il a été remplacé par le décret de la Région flamande du 24 mai 2002, posée par le Tribunal de première instance de Louvain (n° 3826 du rôle).

- arrêt n° 153/2006 rendu le 18 octobre 2006, en cause :
 - la question préjudicielle concernant l'article 1er, alinéa 1er, de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces, devenu l'article 100, alinéa 1er, 1°, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par arrêté royal du 17 juillet 1991, posée par la Cour d'appel de Liège (n° 3837 du rôle).

- arrêt n° 154/2006 rendu le 18 octobre 2006, en cause :
 - le recours en annulation totale ou partielle de la loi du 19 septembre 2005 réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution, introduit par A. Mariën (n° 3844 du rôle).

-
- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">- arrest nr. 155/2006 uitgesproken op 18 oktober 2006, inzake:<ul style="list-style-type: none">- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 27, derde lid, van de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid der schepen, zoals gewijzigd bij de wet van 15 mei 2006 houdende diverse maatregelen inzake vervoer, ingesteld door L. Lamine (nr. 4030 van de rol).
- arrest nr. 156/2006 uitgesproken op 18 oktober 2006, inzake :<ul style="list-style-type: none">- de vordering tot schorsing van de wet van 20 juli 2006 tot wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, ingesteld door de VZW Fédération royale de l'industrie des eaux et des boissons rafraîchissantes en anderen (nr. 4036 van de rol).
- arrest nr. 157/2006 uitgesproken op 18 oktober 2006, inzake:<ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 161 en 164 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Verviers (nr. 3818 van de rol). | <ul style="list-style-type: none">- arrêt n° 155/2006 rendu le 18 octobre 2006, en cause :<ul style="list-style-type: none">- le recours en annulation partielle de l'article 27, alinéa 3, de la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des navires, tel qu'il a été modifié par la loi du 15 mai 2006 portant diverses dispositions en matière de transport, introduit par L. Lamine (n° 4030 du rôle).
- arrêt n° 156/2006 rendu le 18 octobre 2006, en cause :<ul style="list-style-type: none">- la demande de suspension de la loi du 20 juillet 2006 modifiant la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, introduite par l'ASBL Fédération royale de l'industrie des eaux et des boissons rafraîchissantes et autres (n° 4036 du rôle).
- arrêt n° 157/2006 rendu le 18 octobre 2006, en cause :<ul style="list-style-type: none">- les questions préjudicielles relatives aux articles 161 et 164 du Code civil, posées par le Tribunal de première instance de Verviers (n° 3818 du rôle). |
|---|--|

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 29 augustus 2006, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de eerste aanpassing van de uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 3 van afdeling 11.

- Bij brief van 29 augustus 2006, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de eerste aanpassing van de uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 13.

- Bij brief van 29 augustus 2006, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de eerste aanpassing van de uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 13.

- Bij brief van 29 augustus 2006, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de eerste aanpassing van de uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 2 van afdeling 13.

- Bij brief van 29 augustus 2006, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par lettre du 29 août 2006, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 3 de la division 11.

- Par lettre du 29 août 2006, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 13.

- Par lettre du 29 août 2006, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 13.

- Par lettre du 29 août 2006, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 2 de la division 13.

- Par lettre du 29 août 2006, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois

gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de eerste aanpassing van de uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 1 en 2 van afdeling 11.

- Bij brief van 29 augustus 2006, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de eerste aanpassing van de uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 2 van afdeling 11.
- Bij brief van 19 oktober 2006, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de eerste aanpassing van de uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 5 van afdeling 14.
- Bij brief van 23 oktober 2006, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de eerste aanpassing van de uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 24.
- Bij brief van 26 oktober 2006, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de eerste aanpassing van de uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het

coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 1 et 2 de la division 11.

- Par lettre du 29 août 2006, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 2 de la division 11.
- Par lettre du 19 octobre 2006, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 5 de la division 14.
- Par lettre du 23 octobre 2006, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 24.
- Par lettre du 26 octobre 2006, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre

begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 7 van afdeling 12.

- Bij brief van 26 oktober 2006, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de eerste aanpassing van de uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 3 van afdeling 14.
- Bij brief van 26 oktober 2006, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de eerste aanpassing van de uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 3 van afdeling 14.
- Bij brief van 30 oktober 2006, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de eerste aanpassing van de uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 22.
- Bij brief van 30 oktober 2006, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de eerste aanpassing van de uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 22.

allocations de base du programme 7 de la division 12.

- Par lettre du 26 octobre 2006, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 3 de la division 14.
- Par lettre du 26 octobre 2006, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 3 de la division 14.
- Par lettre du 30 octobre 2006, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 22.
- Par lettre du 30 octobre 2006, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 22.

-
- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">- Bij brief van 30 oktober 2006, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de eerste aanpassing van de uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 21.
- Bij brief van 6 novembre 2006, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de eerste aanpassing van de uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 16.
- Bij brief van 6 novembre 2006, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de eerste aanpassing van de uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 2 van afdeling 16. | <ul style="list-style-type: none">- Par lettre du 30 octobre 2006, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 21.
- Par lettre du 6 novembre 2006, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 16.
- Par lettre du 6 novembre 2006, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 2 de la division 16. |
|---|--|

**WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING
VAN DE COMMISSIES**

- Bij brief van 7 november 2006 deelt de voorzitter van de sp.a-spirit-fractie de volgende wijzigingen mee:

**- COMMISSIE VOOR DE RUIMTELIJKE
ORDENING, DE STEDENBOUW EN HET
GRONDBELEID**

- de aanwijzing van de heer Jan Béghin als vast lid van de Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid, ter vervanging van de heer Jos Chabert.

- Bij brief van 8 november 2006 deelt de CD&V-fractie de volgende wijzigingen mee:

**- COMMISSIE VOOR DE RUIMTELIJKE
ORDENING, DE STEDENBOUW EN HET
GRONDBELEID**

- de aanwijzing van de heer Jos Chabert als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid, ter vervanging van mevrouw Brigitte De Pauw.

**MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION
DES COMMISSIONS**

- Par lettre du 7 novembre 2006, la présidente du groupe sp.a-spirit communique les modifications suivantes :

**- COMMISSION DE L'AMÉNAGEMENT DU
TERRITOIRE, DE L'URBANISME ET DE LA
POLITIQUE FONCIÈRE**

- la désignation de M. Jan Béghin comme membre effectif de la Commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière, en remplacement de M. Jos Chabert.

- Par lettre du 8 novembre 2006, le groupe CD&V communique les modifications suivantes :

**- COMMISSION DE L'AMÉNAGEMENT DU
TERRITOIRE, DE L'URBANISME ET DE LA
POLITIQUE FONCIÈRE**

- la désignation de M. Jos Chabert comme membre suppléant de la Commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière, en remplacement de Mme Brigitte De Pauw.

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES

Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud, waterbeleid en energie

10 oktober 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heer Jacques De Coster, mevr. Magda De Galan, mevr. Amina Derbaki Sbaï, mevr. Olivia P'tito.

Mevr. Jacqueline Rousseaux.

De heren Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.

De heer Yaron Pesztat.

Mevr. Valérie Seyns.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

Mevr. Véronique Jamoulle (ter vervanging van mevr. Amina Derbaki Sbaï (partim) en mevr. Magda De Galan (partim)), mevr. Fatiha Saïdi (ter vervanging van de heer Emin Özkara).

Mevr. Viviane Teitelbaum (ter vervanging van mevr. Françoise Bertieaux).

Andere leden

De heren Ahmed El Ktibi, Didier Gosuin (ter vervanging van mevr. Caroline Persoons).

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux, de heer Emin Özkara, mevr. Caroline Persoons.

Afwezig

De heer Alain Destexhe, mevr. Els Ampe.

PRÉSENCES EN COMMISSIONS

Commission de l'environnement, de la conservation de la nature, de la politique de l'eau et de l'énergie

10 octobre 2006

Présents

Membres effectifs

M. Jacques De Coster, Mmes Magda De Galan, Amina Derbaki Sbaï, Olivia P'tito.

Mme Jacqueline Rousseaux.

MM. Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.

M. Yaron Pesztat.

Mme Valérie Seyns.

Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

Mmes Véronique Jamoulle (en remplacement de Mmes Amina Derbaki Sbaï (partim) et Magda De Galan (partim)), Fatiha Saïdi (en remplacement de M. Emin Özkara).

Mme Viviane Teitelbaum (en remplacement de Mme Françoise Bertieaux).

Autres membres

MM. Ahmed El Ktibi, Didier Gosuin (en remplacement de Mme Caroline Persoons).

Excusés

Mme Françoise Bertieaux, M. Emin Özkara, Mme Caroline Persoons.

Absents

M. Alain Destexhe, Mme Els Ampe.

Commissie voor binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden

18 oktober 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Rudi Vervoort.

Mevr. Martine Payfa, mevr. Françoise Schepmans.

De heren Francis Delpérée, Hervé Doyen.

De heer René Coppens.

Plaatsvervangers

Mevr. Anne-Sylvie Mouzon.

De heer Paul Galand.

De heer Frederic Erens.

De heer Jan Béghin.

Ander lid

De heer Mohamed Azzouzi (ter vervanging van de heer Mohamed Daïf).

Verontschuldigd

De heren Fouad Ahidar, Mohamed Daïf, Josy Dubié, Dominiek Lootens-Stael, Rachid Madrane.

Afwezig

De heren Philippe Pivin, François Roelants du Vivier.

Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération

18 octobre 2006

Présents

Membres effectifs

MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Rudi Vervoort.

Mmes Martine Payfa, Françoise Schepmans.

MM. Francis Delpérée, Hervé Doyen.

M. René Coppens.

Membres suppléants

Mme Anne-Sylvie Mouzon.

M. Paul Galand.

M. Frederic Erens.

M. Jan Béghin.

Autre membre

M. Mohamed Azzouzi (en remplacement de M. Mohamed Daïf).

Excusés

MM. Fouad Ahidar, Mohamed Daïf, Josy Dubié, Dominiek Lootens-Stael, Rachid Madrane.

Absents

MM. Philippe Pivin, François Roelants du Vivier.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

24 oktober 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heer Jacques De Coster.
Mevr. Caroline Persoons.
De heer André du Bus de Warnaffe.
De heer Yaron Pesztat.
Mevr. Els Ampe.

Plaatsvervangers

Mevr. Fatiha Saïdi.
Mevr. Viviane Teitelbaum.

Ander lid

Mevr. Dominique Braeckman.

Verontschuldigd

Mevr. Magda De Galan, mevr. Olivia P'tito, mevr.
Marie-Paule Quix, mevr. Jacqueline Rousseaux.

Afwezig

Mevr. Amina Derbaki Sbaï, de heer Emin Özkara,
mevr. Françoise Bertieaux, de heren Alain
Destexhe, Stéphane de Lobkowicz, mevr. Valérie
Seyns.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de l'eau
et de l'énergie**

24 octobre 2006

Présents

Membres effectifs

M. Jacques De Coster.
Mme Caroline Persoons.
M. André du Bus de Warnaffe.
M. Yaron Pesztat.
Mme Els Ampe.

Membres suppléants

Mme Fatiha Saïdi.
Mme Viviane Teitelbaum.

Autre membre

Mme Dominique Braeckman.

Excusées

Mmes Magda De Galan, Olivia P'tito, Marie-Paule
Quix, Jacqueline Rousseaux.

Absents

Mme Amina Derbaki Sbaï, M. Emin Özkara, Mme
Françoise Bertieaux, MM. Alain Destexhe, Stéphane
de Lobkowicz, Mme Valérie Seyns.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

24 oktober 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi
Chahid, mevr. Nadia El Yousfi.De heren Michel Colson, Olivier de
Clippele, mevr. Michèle Hasquin-Nahum.Mevr. Céline Fremault, de heer Bertin
Mampaka Mankamba.

De heer Erland Pison.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Fouad Ahidar.

Plaatsvervanger

Mevr. Fatiha Saïdi.

Verontschuldigd

Mevr. Isabelle Emmery.

*Afwezig*Mevr. Michèle Carthé, de heren Vincent
De Wolf, Alain Daems.**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

24 octobre 2006

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi
Chahid, Mme Nadia El Yousfi.MM. Michel Colson, Olivier de
Clippele, Mme Michèle Hasquin-Nahum.Mme Céline Fremault, M. Bertin
Mampaka Mankamba.

M. Erland Pison.

Mme Carla Dejonghe.

M. Fouad Ahidar.

Membre suppléant

Mme Fatiha Saïdi.

Excusée

Mme Isabelle Emmery.

*Absents*Mme Michèle Carthé, MM. Vincent
De Wolf, Alain Daems.

Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

25 oktober 2006

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Julie Fiszman, de heer Alain Leduc.
Mevr. Fatima Moussaoui.
De heer Jos Van Assche.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervanger

De heer Christos Doulkeridis.

Ander lid

De heer Michel Colson.

Verontschuldigd

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Véronique Jamouille, de heer Mohamed Lahlali, mevr. Olivia P'tito.

Afwezig

De heren Serge de Patoul, Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre, de heer Alain Zenner, mevr. Julie de Grootte, de heren Alain Daems, Jan Béghin.

Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

25 octobre 2006

Présents

Membres effectifs

Mme Julie Fiszman, M. Alain Leduc.
Mme Fatima Moussaoui.
M. Jos Van Assche.
Mme Brigitte De Pauw.

Membre suppléant

M. Christos Doulkeridis.

Autre membre

M. Michel Colson.

Excusés

Mmes Sfia Bouarfa, Véronique Jamouille, M. Mohamed Lahlali, Mme Olivia P'tito.

Absents

MM. Serge de Patoul, Didier Gosuin, Mme Marion Lemesre, M. Alain Zenner, Mme Julie de Grootte, MM. Alain Daems, Jan Béghin.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

25 oktober 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heren Jacques De Coster, Mahfoudh Romdhani.
De heer Willem Draps, mevr. Souad Razzouk.
De heren Hervé Doyen, Denis Grimberghs.
Mevr. Céline Delforge.
De heer Johan Demol.
Mevr. Carla Dejonghe.

Andere leden

Mevr. Adelheid Byttebier, mevr. Viviane Teitelbaum.

Afwezig

De heren Willy Decourty, Rachid Madrane, Emin Özkara, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, mevr. Martine Payfa, mevr. Brigitte De Pauw.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

25 octobre 2006

Présents

Membres effectifs

MM. Jacques De Coster, Mahfoudh Romdhani.
M. Willem Draps, Mme Souad Razzouk.
MM. Hervé Doyen, Denis Grimberghs.
Mme Céline Delforge.
M. Johan Demol.
Mme Carla Dejonghe.

Autres membres

Mmes Adelheid Byttebier, Viviane Teitelbaum.

Absents

MM. Willy Decourty, Rachid Madrane, Emin Özkara, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Mmes Martine Payfa, Brigitte De Pauw.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

6 november 2006

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Eric
Tomas, Rudi Vervoort.
De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul,
Jacques Simonet.
De heren Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
De heer Frederic Erens.
De heer Walter Vandenbossche.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervanger

Mevr. Caroline Persoons (ter vervanging van de
heer Didier Gosuin).

Ander lid

Mevr. Fatiha Saïdi (ter vervanging van mevr.
Isabelle Emmery).

Verontschuldigd

De heer Christos Doulkeridis, mevr. Isabelle
Emmery, de heer Didier Gosuin.

Afwezig

Mevr. Julie Fiszman.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et des
affaires générales**

6 novembre 2006

Présents

Membres effectifs

Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Eric Tomas, Rudi
Vervoort.
MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Jacques
Simonet.
MM. Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
M. Frederic Erens.
M. Walter Vandenbossche.
Mme Marie-Paule Quix.

Membre suppléant

Mme Caroline Persoons (en remplacement de M.
Didier Gosuin).

Autre membre

Mme Fatiha Saïdi (en remplacement de Mme
Isabelle Emmery).

Excusés

M. Christos Doulkeridis, Mme Isabelle Emmery, M.
Didier Gosuin.

Absent

Mme Julie Fiszman.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

7 november 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heer Jacques De Coster, mevr. Magda De Galan, mevr. Olivia P'tito.

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Caroline Persoons.

De heren Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.

De heer Yaron Pesztat.

Mevr. Valérie Seyns.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

Mevr. Fatiha Saïdi.

De heer Frederic Erens.

Andere leden

De heer Michel Colson, mevr. Brigitte De Pauw, mevr. Anne-Sylvie Mouzon.

Verontschuldigd

Mevr. Amina Derbaki Sbaï, de heer Emin Özkara, mevr. Jacqueline Rousseaux.

Afwezig

De heer Alain Destexhe, mevr. Els Ampe.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de l'eau
et de l'énergie**

7 novembre 2006

Présents

Membres effectifs

M. Jacques De Coster, Mmes Magda De Galan, Olivia P'tito.

Mmes Françoise Bertieaux, Caroline Persoons.

MM. Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.

M. Yaron Pesztat.

Mme Valérie Seyns.

Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

Mme Fatiha Saïdi.

M. Frederic Erens.

Autres membres

M. Michel Colson, Mmes Brigitte De Pauw, Anne-Sylvie Mouzon.

Excusés

Mme Amina Derbaki Sbaï, M. Emin Özkara, Mme Jacqueline Rousseaux.

Absents

M. Alain Destexhe, Mme Els Ampe.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

8 november 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heer Mohammadi Chahid, mevr. Fatiha Saïdi.
Mevr. Nathalie Gilson, mevr. Viviane Teitelbaum.
De heer Joël Riguelle.
De heer Erland Pison.
Mevr. Els Ampe.
De heer Jos Chabert.

Andere leden

Mevr. Jacqueline Rousseaux, de heer Jean-Luc Vanraes.

Verontschuldigd

Mevr. Céline Fremault.

Afwezig

De heren Mohamed Azzouzi, Willy Decourty, Mohamed Lahlali, Bernard Clerfayt, mevr. Isabelle Molenberg, de heer Yaron Pesztat.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

8 novembre 2006

Présents

Membres effectifs

M. Mohammadi Chahid, Mme Fatiha Saïdi.
Mmes Nathalie Gilson, Viviane Teitelbaum.
M. Joël Riguelle.
M. Erland Pison.
Mme Els Ampe.
M. Jos Chabert.

Autres membres

Mme Jacqueline Rousseaux, M. Jean-Luc Vanraes.

Excusée

Mme Céline Fremault.

Absents

MM. Mohamed Azzouzi, Willy Decourty, Mohamed Lahlali, Bernard Clerfayt, Mme Isabelle Molenberg, M. Yaron Pesztat.

Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

8 november 2006

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Julie Fiszman, de heer Alain Leduc, mevr. Olivia P'tito.
De heer Serge de Patoul, mevr. Marion Lemesre, de heer Alain Zenner.
Mevr. Julie de Groote, mevr. Fatima Moussaoui.
De heer Jos Van Assche.
Mevr. Brigitte De Pauw.
De heer Jan Béghin.

Plaatsvervanger

De heer Denis Grimberghs.

Andere leden

Mevr. Danielle Caron, mevr. Céline Fremault (ter vervanging van de heer Alain Daems), de heer Rachid Madrane (ter vervanging van de heer Mohamed Lahlali), mevr. Fatiha Saïdi.

Verontschuldigd

De heren Alain Daems, Mohamed Lahlali, mevr. Jacqueline Rousseaux.

Afwezig

De heer Didier Gosuin.

Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

8 novembre 2006

Présents

Membres effectifs

Mmes Sfia Bouarfa, Julie Fiszman, M. Alain Leduc, Mme Olivia P'tito.
M. Serge de Patoul, Mme Marion Lemesre, M. Alain Zenner.
Mmes Julie de Groote, Fatima Moussaoui.
M. Jos Van Assche.
Mme Brigitte De Pauw.
M. Jan Béghin.

Membre suppléant

M. Denis Grimberghs.

Autres membres

Mmes Danielle Caron, Céline Fremault (en remplacement de M. Alain Daems), M. Rachid Madrane (en remplacement de M. Mohamed Lahlali), Mme Fatiha Saïdi.

Excusés

MM. Alain Daems, Mohamed Lahlali, Mme Jacqueline Rousseaux.

Absent

M. Didier Gosuin.